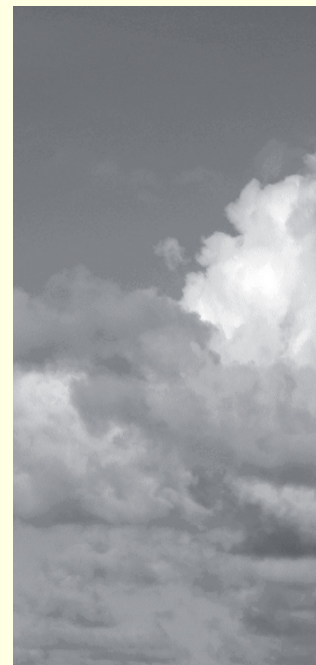


---

ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI ■ VÝROČNÍ ZPRÁVA

---

**2005**



05	<b>ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI</b>
06	<b>ZPRÁVY O ČINNOSTI</b>
06	<b>Správní rada</b>
07	<b>Dozorčí rada</b>
08	<b>Sekretariát</b>
08	Práce s projekty
08	Kancelář pro oběti nacismu
11	<b>PODPOŘENÉ PROJEKTY</b>
11	<b>Česko-německé diskusní fórum</b>
12	<b>Projekt humanitární pomoci</b>
	<b>pro oběti nacionálně socialistického násilí</b>
	<b>Projekty podle oblastí</b>
12	Stavební projekty
12	Školy a vzdělávání
13	Školy a vzdělávání
14	Mládež
14	Dialogy
15	Kultura
16	Ekologie
16	Sociální projekty a menšiny
17	Publikace (různá média) a věda
18	Stipendijní program Fondu budoucnosti
18	Stipendia Německé spolkové nadace pro životní prostředí (DBU)
65	<b>FINANČNÍ ZPRÁVA</b>
65	<b>Výrok nezávislého auditora</b>
66	<b>Roční účetní závěrka</b>
66	Rozvaha
67	Výkaz zisku a ztráty
69	<b>ORGANIZAČNÍ STRUKTURA</b>
69	<b>Orgány Česko-německého fondu budoucnosti</b>
69	Správní rada
70	Dozorčí rada
71	Sekretariát
73	<b>Rada Česko-německého diskusního fóra</b>
75	<b>Identifikační údaje, adresář</b>



Česko-německý fond budoucnosti vstoupil v roce 2005 do osmého roku své existence. Po celou dobu své činnosti naplňuje Fond budoucnosti na základě Česko-německé deklarace své poslání – přispívat k procesu smířování a porozumění mezi Čechy a Němci, a to ve dvou rovinách. Jednak prostřednictvím podpory projektů, které se rozvíjejí na základě partnerské spolupráce, jednak cestou zmírnění následků nacistického bezpráví.

Více než šest stovek přijatých česko-německých projektů a jejich rozmanitost svědčí o vůli české a německé veřejnosti nadále spolupracovat a rozvíjet společné aktivity. Rok 2005 přinesl sice ve srovnání s rokem předchozím mírný pokles předložených projektů, ale i tak byl jejich počet nadprůměrný. Zároveň kvalita přípravy i provedení podpořených akcí stále stoupá. Neměnné pak zůstávají naše priority. Největší počet podpořených projektů byl již tradičně z oblasti výměn mládeže, vzdělávání a školních iniciativ. Nejvíce vydaných prostředků směřovalo na podporu společných kulturních aktivit.

K dalšímu zlepšování česko-německých vztahů se Fond budoucnosti snaží přispívat i prostřednictvím projektů zaměřených na zmírňování následků nacistické perzekuce. Také v roce, kdy si celý svět připomínal šedesáté výročí ukončení 2. světové války, jsme věnovali obětem nacionálního socialismu velkou pozornost. Symbolicky v květnu 2005 jsme tak završili proces plateb všem žijícím obětem otrocké a nucené práce a jiného nacistického bezpráví z prostředků německé nadace „Připomínka, odpovědnost

a budoucnost“. I nadále v roce 2005 probíhaly z prostředků Fondu budoucnosti výplaty nejvíce postiženým českým obětem nacismu v rámci vlastního sociálního projektu.

Na počátku existence Fondu budoucnosti se vlády obou zemí shodly, že by tato instituce měla fungovat jistě po dobu deseti let. Horizont rozhodnutí o dalším pokračování fondu se tedy velmi přiblížil a toto téma se v roce 2005 stalo důležitou částí vzájemné zahraničně politické agendy. Pokračování činnosti Fondu budoucnosti má v České republice i Německu širokou a silnou politickou podporu, což se projevovalo ve vyjádřeních šéfů vlád i dalších vrcholných politiků obou zemí, a to před parlamentními volbami v Německu i po nich. Tento postoj nás velmi těší a chápeme ho především jako projev uznání všem, kteří s podporou fondu usilují o dobré sousedství a hlubší vzájemné porozumění. Přehled o tomto úsilí poskytuje i tato výroční zpráva.

### POČET PŘEDLOŽENÝCH A SCHVÁLENÝCH PROJEKTŮ V LETECH 1998–2005

Rok	Předloženo	Schváleno	Částka v Kč
1998	110	91	68 294 000
1999	432	333	108 629 130
2000	489	360	116 528 423
2001	593	487	104 085 882
2002	624	470	71 935 684
2003	637	498	109 986 077
2004	770	578	81 355 649
2005	648	509	77 334 578
1998–2005	4 303	3 326	738 149 423

### Správní rada

Správní rada jakožto zodpovědné grémium Česko-německého fondu budoucnosti orientovala svou činnost i v roce 2005 na statutem dané úkoly a cíle. V centru přitom stojí podpora porozumění mezi Čechy a Němci.

Na prvním zasedání zvolili členové správní rady ze svých řad za předsedkyni pro příští období paní JUDr. Dagmar Burešovou (Praha), ministryni spravedlnosti v.v., a za zastupujícího předsedu pana Helmuta Bilsteina (Hamburk), státního radu v.v. Správní rada zasedala v roce 2005 celkem čtyřikrát (7.–8. dubna, 14.–15. července, 4.–5. října v Praze, 15.–16. prosince v Mnichově). Na svých zasedáních se v zásadě zabývala stále znovu se vracejícími otázkami aktuální situace fondu a jeho budoucnosti v rámci česko-německých vztahů, dále otázkami schvalování projektů a stavem výplat z německé spolkové nadace „Připomínka, odpovědnost a budoucnost“ pro někdejší české nuceně nasazené pracovníky. Kromě toho bylo třeba konsolidovat nové uspořádání Česko-německého diskusního fóra a zahájit závěrečné kroky tzv. projektu právních norem. Většinu

#### ZASEDÁNÍ SPRÁVNÍ RADY V ROCE 2005: POČET SCHVÁLENÝCH PROJEKTŮ A SCHVÁLENÉ ČÁSTKY

Datum zasedání správní rady	Počet schválených projektů	Schválené částky v Kč
7. 4. 2005	173	27 407 597
15. 7. 2005	166	23 126 381
5. 10. 2005	92	10 779 450
16. 12. 2005	78	16 021 150
Celkem	509	77 334 578

času přirozeně zaujímal posuzování předložených žádostí o podporu projektů, doprovázené jednotlivými usneseními k práci sekretariátu. Kromě zasedání zastupovali členové správní rady Fond budoucnosti navenek vůči ministerstvům, úřadům a institucím.

Průběhem výplat z německé spolkové nadace pro oběti nucených a otrockých prací se správní rada zabývala na třech zasedáních. Konstatovala, že Fond budoucnosti se svou kanceláří pro odškodnění uzavřel jako první z partnerských organizací spolkové nadace do poloviny roku 2005 tzv. řádné tranže druhé splátky pro někdejší nuceně nasazené. Výslovně přivítala skutečnost, že Fond budoucnosti ve výplatách pokročil nejdále ze všech partnerských organizací, přičemž disponuje relativně nejnižším stavem personálu. Spolková nadace výhledově ukončí práci na odškodňování koncem roku 2006, současně bude zastavena činnost příslušného oddělení Fondu budoucnosti. Správní rada proto pověřila oba ředitele sekretariátu, aby v předstihu a plynule připravili, příp. provedli ve shodě se spolkovou nadací veškerá nutná koncepční a organizační opatření. Správní rada také poděkovala zejména za přípravu putovní výstavy o českých nuceně nasazených ve Třetí říši, při které jako německý odborný poradce spolupůsobil mnichovský historik prof. Martin Schulze Wessel. Veřejnost mohla tuto výstavu zhlédnout nejprve koncem května v Muzeu hlavního města Prahy, otevření výstavy byli přítomni četní členové svazů obětí.

Protože Fond budoucnosti zajišťuje financování Čes-

ko-německého diskusního fóra, platila zvláštní pozornost správní rady jeho přeměně, na které se předtím usnesly vlády v Praze a Berlíně. Na podzimním zasedání podala česká spolupředsedkyně fóra docentka Köpplová zevrubnou zprávu o přetvoření koordinační rady fóra na poradní sbor s dvěma spolupředsedy, jakož i o přípravách na výroční konferenci fóra v listopadu 2005 v Berlíně. Současně informovala o stavu tzv. projektu právních norem, který Fond budoucnosti velkoryse financoval. Výhledově přislíbila zveřejnění této výzkumné práce na jaro 2006.

Podpora německé menšiny v České republice je jedním z úkolů, který Fondu budoucnosti ukládá jeho statut. Již v roce 1999 proto vznikl projekt rehabilitačních opatření pro seniory německé menšiny. Zástupci Shromáždění Němců, kteří projekt zpracovávají, podali na jarním zasedání zprávu o realizaci a úspěchu tohoto projektu.

O práci s veřejností diskutovala správní rada na základě vyhodnocení informační kampaně, která proběhla na přelomu let 2004/2005. Konstatovala, že odezva na přílohy v týdenících RESPEKT a PRAGER ZEITUNG byla pozitivní, že však míra informovanosti o Fondu budoucnosti v Německu je přesto velmi rozdílná. Na základě různých cílových skupin rozhodla správní rada vydat výroční zprávu 2004 ve dvoudílné formě – text jako příruční brožuru, tabulky primárně na internetu.

Správní rada se opakovaně zabývala budoucností

## **Dozorčí rada**

Dozorčí rada se věnovala v roce 2005 svým statutárním povinnostem vůči Česko-německému fondu budoucnosti jak v oblasti hospodářské kontroly, tak v oblasti poraden-

fondu, jehož finanční prostředky byly prozatím rozvrženy do konce roku 2007. Jelikož podobné úvahy se již objevují také ve veřejnosti, dospěla správní rada k názoru, že by v zájmu česko-německých vztahů měl fond dále pokračovat. Výslovně v tom byla podpořena bavorskou státní vládou na mnichovském zasedání, kde paní státní ministryně Emilia Müllerová potvrdila nutnost jeho dalšího trvání, přičemž poukázala mj. také na příslušné výroky německého a českého ministra zahraničních věcí na zahájení výroční konference diskusního fóra. Ministryně Müllerová řekla, že činnost Fondu budoucnosti a bezprostřední spolupráce na projektech mezi Němci a Čechy je nepostradatelná.

Na posledním zasedání prodiskutovala správní rada v souvislosti se schválením rozpočtu na rok 2006 znovu finanční situaci Fondu budoucnosti; současně změnila praxi v udělování příspěvků na kulturní památky. Celkem schválila správní rada v roce 2005 příspěvky v různé výši pro 509 projektů (schváleno cca 80 % předložených projektů).

Správní rada posléze učinila ještě jedno důležité personální rozhodnutí. Český ředitel sekretariátu PhDr. Tomáš Kafka se k 1. listopadu vrátil zpět na české ministerstvo zahraničních věcí, kde převzal vedení oddělení střední Evropy. Na svém říjnovém zasedání jmenovala správní rada na návrh českého ministerstva zahraničí novým českým ředitelem sekretariátu od 1. listopadu 2005 pana PhDr. Tomáše Jelínka.

ské. Dne 6. dubna 2005 svolal úřadující předseda pan ing. Maštálka za asistence svého zvoleného zástupce pana Rogetzky řádné roční zasedání dozorčí rady do sídla se-

kretariátu Fondu budoucnosti v Praze-Troji. Na tomto zasedání členové dozorčí rady podrobili kontrole jak účetní doklady namátkově vybraných projektů, tak celého vyúčtování za rok 2004, posoudili hospodářský plán na rok 2005 a vydali doporučení týkající se optimální strategie úložek Fondu budoucnosti u korespondenčních bank. Dozorčí rada konstatovala, že struktura bankovních úložek nevyžaduje zásadní změny, a doporučila co nejdéle udržovat podíly, které Fond budoucnosti drží u rentového fondu DIT,

## Sekretariát

### Práce s projekty

Sekretariát Fondu budoucnosti se věnuje především zpracování přijatých žádostí o podporu projektů. Do této činnosti patří osobní i písemné konzultace s žadateli, registrace žádostí, zpracování obdržených podkladů pro správní radu a další administrativní příprava čtvrtletních zasedání správní rady. U schválených projektů dohlíží sekretariát na jejich průběh a kontroluje vyúčtování příspěvků. Pracovníci a pracovnice sekretariátu se snaží také osobní návštěvou

### Kancelář pro oběti nacismu

Tak jako v předchozích letech i v roce 2005 se úsilí pracovníků Kanceláře pro oběti nacismu Česko-německého fondu budoucnosti (dále jen kancelář) soustředovalo především na výplaty humanitárních dávek přiznaných z titulu nucené práce či jiného nacistického bezpráví z prostředků spolkové nadace „Připomínka, odpovědnost a budoucnost“ (dále jen nadace). Toto úsilí bylo natolik úspěšné, že Fond budouc-

a dále dluhopisy spravované u ČSOB na základě smlouvy o pořízení portfolia z roku 2003. Členové dozorčí rady též poukázali na nutnost prodiskutovat otázku dlouhodobější správy finančních prostředků a připravit novou finanční strategii, jakmile bude rozhodnuto o budoucnosti fondu po roce 2007.

Členové dozorčí rady se kromě výše uvedeného v roce 2005 jako již tradičně pravidelně zúčastňovali zasedání správní rady.

vybraných akcí o co nejužší kontakt se zpracovateli projektů jak na české, tak na německé straně.

Součástí práce sekretariátu je také informovat veřejnost a média o výsledcích své činnosti. Pravidelně jsou aktualizovány dvojjazyčné internetové stránky Fondu budoucnosti a zasílány do médií tiskové zprávy ze zasedání správní rady. Měsíčně jsou posílány novinářům přehledy o aktuálních česko-německých akcích podpořených fondem.

nosti mohl již v květnu 2005 jako první ze sedmi partnerských organizací nadace vyhlásit **ukončení regulérních výplat**. Symbolicky tak v měsíci, kdy si celý svět připomínal 60. výročí ukončení 2. světové války, Fond budoucnosti na své tiskové konferenci konané 31. 5. 2005 za účasti předsedy představenstva nadace pana dr. Otto Bräutigama a člena představenstva nadace pana Günthera Saathoffa

vyhlásil tzv. poslední regulérní tranži. V jejím rámci byla přiznána druhá splátka i v těch kategoriích otevírací doložky, ve kterých se s ní původně nepočítalo. Dodatečné navýšení platby se týkalo více než 22 000 osob. Poslední regulérní tranží byly ukončeny výplaty velkým skupinám osob, avšak nadále pokračují výplaty oprávněným právním nástupcům po zemřelých žadatelích, dosílky plateb těm, kdož si je z nej-různějších důvodů (např. dlouhodobá nemoc, přestěhování bez oznámení změny adresy apod.) dosud nepřevzali.

Na uvedené tiskové konferenci bylo rovněž oznámeno zahájení putovní výstavy „**Totálně nasazení. Nucená práce pro Třetí říši. 60 let poté**“, nad kterou převzal záštitu premiér vlády ČR pan Jiří Paroubek. Výstava, která byla finančně podpořena německým fondem „**Připomínka a budoucnost**“, zahájila své putování Českou republikou v Praze, kde byla zpřístupněna veřejnosti od 1. 6. do 31. 7. 2005 v Muzeu hl. m. Prahy, jež se stalo partnerem výstavního projektu. V říjnu 2005 byla výstava ke zhlédnutí v galerii umístěné v historických prostorách Nové radnice statutárního města Brna, které převzalo značnou část realizačních nákladů. Na organizaci brněnské expozice se významnou měrou podíleli členové Sdružení bývalých nuceně nasazených v Brně. Expozice v průběhu první poloviny roku 2006 navštíví ještě další čtyři česká a moravská města (Olomouc, České Budějovice, Hradec Králové, Ostrava).

Putovní expozice vznikla přepracováním původní výstavy „Museli pracovat pro Říši“, jež byla v roce 2004 prezentována ve Státním ústředním archivu (nyní Národní archiv), kde seznamovala návštěvníky s historií českých nuceně nasazených. Došlo k určitým obsahovým změnám – větší pozornost je věnována individuálním osudům obětí, rozšířeno bylo téma tzv. otročké práce, zcela nově je zmíněna prá-

ce romského obyvatelstva v protektorátu. Tři samostatné panely se pak věnují samotnému odškodnění za nucenou a otročskou práci, a to nejen současně probíhajícímu programu humanitárních plateb z prostředků nadace, ale i historii odškodnění v poválečném rozděleném Německu a Československu. Na přepracované verzi výstavy se spolupodílel renomovaný německý historik prof. Martin Schulze Wessel, předseda Collegia Carolina (Mnichov).

V roce 2005 dále probíhala digitalizace archivu historických dokumentů, formulářů žádostí, dobových i současných rozhodnutí a úřední i osobní korespondence, kterou má kancelář v souvislosti s probíhajícím programem humanitárních plateb k dispozici. Cílem digitalizace je především zabezpečení veškerých shromážděných písemností před případným poškozením či ztrátou. Zároveň je takto zajištěn flexibilní přístup k těmto písemnostem poté, kdy bude celý archiv uložen v prostorách Národního archivu.

Fond po celý rok 2005 průběžně informoval prostřednictvím celostátního i regionálního tisku veřejnost o **pro-padní lhůtě 30. září 2006** (3. novela spolkového zákona o zřízení nadace). Do tohoto dne mají žadatelé, kteří dodrželi všechny zákonné lhůty pro podání a doložení žádosti o platbu z prostředků nadace, možnost přiznanou platbu převzít. Uplynutím 30. září 2006 nárok na platbu zanikne.

Pokud jde o činnost **odvolací komise v roce 2005**, zasedala pětkrát a projednala přitom **123 případy**, přičemž v 27 případech komise změnila původní negativní rozhodnutí kanceláře na pozitivní či původní pozitivní rozhodnutí navýšila do vyšší kategorie. 95 odvolání komise zamítla, a tím potvrdila původní rozhodnutí kanceláře. Jedna stížnost zůstala otevřená, protože komise požádala kancelář o dodatečnou archivní rešerši.



## Statistika žadatelů a plateb

Od června 2001, kdy byly zahájeny výplaty humanitárních dávek z prostředků nadace bývalým obětem otrockých či nucených prací žijícím na území České republiky, do konce roku 2005 byla **první splátka vyplacena celkem 75 710 osobám**, z toho 8637 osob ji obdrželo za otrocké práce, 38 561 osoba za nucené práce a 28 512 osoby za jiné formy nacistického bezpráví, jež jsou zohledněny v tzv. otevírací doložce. **Druhou splátku obdržela** od zahájení její výplaty v červnu 2003 do konce roku 2005 **celkem 68 761 osoba**, z toho 8284 osoby za otrocké práce, 36 402 osoby za nucené práce a 24 075 osob v kategorii tzv. otevírací doložky.

Vzhledem k pokročilému věku obětí otrockých a nucených prací mnoho žadatelů bohužel v průběhu roku zemřelo. V takových případech pak dochází ke zdlouhavému hledání oprávněných právních nástupců, posouzení jejich

nároku na platbu z hlediska dodržení šestiměsíční oznamovací lhůty (lhůta počíná běžet dnem úmrtí žadatele) a – pakliže tato lhůta byla splněna – přijetí a následné zpracování jejich žádostí. V období od června 2002, kdy byly výplaty oprávněným právním nástupcům zahájeny, do konce roku 2005 byla vyplacena první či druhá splátka po **více než 25 tisících zemřelých žadatelích jejich oprávněným právním nástupcům**.

Na výplatu první a druhé splátky humanitárních dávek ve všech výše uvedených kategoriích přijal Fond budoucnosti z prostředků nadace v období od června 2001 do konce roku 2005 celkem cca **210 000 000 EUR**, tedy 100 % prostředků určených na výplaty bývalým obětem otrockých či nucených prací trvale žijícím v České republice.

### Česko-německé diskusní fórum

Významným úkolem Rady Česko-německého diskusního fóra je spoluurčovat nové směry česko-německých vztahů a povzbuzovat vůli české a německé veřejnosti ke vzájemnému dialogu.

Rada Česko-německého diskusního fóra zahájila svou činnost počátkem roku 2005, namísto původní Koordinační rady Česko-německého diskusního fóra. Ve své činnosti se Rada Česko-německého diskusního fóra řídí směřováním Ministerstva zahraničních věcí České republiky a Ministerstva zahraničních věcí Spolkové republiky Německo a ve své práci navazuje na nesporné úspěchy, které dosáhla koordinační rada v uplynulém období v česko-německém dialogu. Podle Aide-Mémoire o další činnosti Česko-německého diskusního fóra došlo k personální přeměně této diskusní platformy. Radu tvoří nyní jedenáct českých a jedenáct německých zástupců, kteří jsou jmenováni na dobu dvou let. Předsedové rady jsou za českou stranu doc. PhDr. Barbara Köpplová a za německou stranu dr. Michael Libal.

První pracovní setkání rady se uskutečnilo v březnu 2005 v Praze a v listopadu 2005 v Berlíně. Setkání se zabývala kromě stanovení zásad práce rady především přípra-

vou výroční konference v Berlíně, která byla organizována Německou společností pro zahraniční politiku ve spolupráci s Česko-německým fondem budoucnosti. Téma konference bylo „Češi a Němci v roce 2005: Co znamená 60 let míru a integrace v Evropě pro vzájemné vztahy?“ Konferenci, která se konala v budově ministerstva zahraničních věcí v Berlíně, zahájili ministr zahraničních věcí České republiky JUDr. Cyril Svoboda a ministr zahraničních věcí Spolkové republiky Německo dr. Frank-Walter Steinmeier. Po zahájení konference se ujal slova moderátor prvního panelu konference pan prof. dr. Etienne François (profesor historie, Francouzské centrum Technické univerzity v Berlíně), který se zabýval tématem „Evropská dimenze česko-německých dějin“. Druhý panel se věnoval tématu „Hledání evropské identity v Čechách a v Německu na pozadí zkušeností s diktaturami 20. století“. Další den v dopoledních hodinách byl na programu panel třetí a závěrečný „Budoucnost česko-německých vztahů a význam občanské společnosti při vytváření česko-německé evropské identity“. Veškeré příspěvky, které byly uvedeny v rámci této konference, budou publikovány v brožuře, která pro všechny zájemce přiblíží atmosféru této konference.



Rekonstrukce barokního chrámu sv. Mikuláše v Boru u Tachova

## Projekt humanitární pomoci pro oběti nacionálně socialistického násilí

Již osmým rokem spolupracuje koordinační komise, zastupující Český svaz bojovníků za svobodu a Federaci židovských obcí, na projektu humanitární pomoci pro české oběti nacionálně socialistického násilí. Objem prostředků, vyhrazených pro tento projekt, představuje v souladu se statutem Fondu budoucnosti 90 milionů DM. Doba trvání projektu je nastavena na 10 let.

Administrativní realizace projektu se z důvodů ochra-

ny osobních dat provádí prostřednictvím Všeobecné zdravotní pojišťovny v Praze, která s Fondem budoucnosti uzavřela na dobu trvání projektu smlouvu o spolupráci. Dle zprávy koordinační komise z 13. 2. 2006 bylo v roce 2005 vyplaceno celkem 101 670 894 Kč 4385 osobám, z toho v České republice 99 555 264 Kč 4315 osobám, v zahraničí 2 115 630 Kč 70 osobám.

## Projekty podle oblastí

### Stavební projekty

Největší podíl na této oblasti mají projekty renovací kostelů, kapliček, hřbitovů a drobných sakrálních památek. Fond budoucnosti oceňuje především spolupráci bývalých a současných obyvatel obcí, kteří společně se samosprávami a zástupci církve usilují nejenom o obnovení památek, ale také dobrých mezilidských vztahů. Do opravených objektů se tak vrací zaniklá tradice a kultura místa. Společné bohoslužby a kulturní akce jsou zároveň příležitostí k setkávání české a německé veřejnosti. V roce 2005 vzrostl také počet projektů na záchranu židovských památek, mezi nimiž jsou např. synagogy v Čáslavi, Jičíně a v Písku nebo židovský hřbitov v Úštěku.

V konečné fázi **rekonstrukce barokního chrámu sv. Mikuláše v Boru u Tachova** podpořil fond výměnu podlahy. Na opravě kostela se podílelo jak Ministerstvo kultury ČR, pizeňské biskupství a město, tak partnerské město

Pleystein a farnici z Německa. Společných poutí a koncertů v Boru se vždy účastní věřící z obou stran hranice.

## POČET PROJEKTŮ A SCHVÁLENÉ ČÁSTKY PODLE KATEGORIÍ

Kategorie	Počet projektů	Částka v Kč
Věda	18	1 356 150
Sociální projekty	16	2 771 200
Ekologie	11	1 491 500
Menšiny	3	398 000
Kultura	155	23 900 750
Mládež	103	7 883 043
Dialogy	31	7 975 600
Školy a vzdělávání	110	14 903 685
Stavební projekty	36	13 541 650
Ostatní	26	3 113 000
<b>Celkem</b>	<b>509</b>	<b>77 334 578</b>

Významnou památkou, která byla zachráněna převážně díky pomoci německých rodáků, je **pozdněgotický kostel sv. Markéty v Loděnicích na jižní Moravě**. Od roku 2004 se v kostele konají opět pravidelné bohoslužby, vícekrát do roka i za účasti původních obyvatel obce.

## Školy a vzdělávání

Tak jako v předcházejících letech probíhala spolupráce na úrovni škol a vzdělávacích institucí i v roce 2005 velmi aktivně. Z projektů pravidelných školních výměn, kterých byla v roce 2005 více než stovka, stojí za zmínku především projekt Bavorské akademie pro pedagogiku škol v přírodě **TEAMSPRINT**. Je to týdenní vzdělávací program, který připravuje děti na budoucí úkoly ve sjednocující se Evropě. TEAMSPRINT je složenina tří zkratk: TEAM – týmová práce, SPR – Sprache, tedy jazykové dovednosti, a INT – interkulturní kompetence. Projekt, kterého se zúčastnilo

### ŠKOLY A VZDĚLÁVÁNÍ: SCHVÁLENÉ ČÁSTKY

	Počet projektů	Částka v Kč
Výstava	3	345 000
Výměna	29	4 144 017
Setkávání	18	1 062 150
Handicapovani	2	110 000
Profesní praktika	4	2 475 000
Roční stipendia pro středoškoláky	11	2 596 738
Konference	6	595 000
Publikace (různá média)	6	855 600
Jazykový kurz	5	626 400
Workshop, seminář	19	1 495 500
Ostatní	7	598 280
<b>Celkem</b>	<b>110</b>	<b>14 903 685</b>

Mezi stavebními projekty, které se netýkají renovací kulturních památek, je projekt **Škola Oberland – Škola Rumburk**. Je koncipován jako škola setkávání a sousedství na česko-německé hranici, kde je pro německé žáky povinná jazyková výuka češtiny od 1. třídy.

kolem 600 dětí během dvou let, byl jak dětmi, tak pedagogy přijímán velmi pozitivně. V současné době probíhá jeho vyhodnocení, výsledky by měly být použity v dalších zemích.

K porozumění patří především překonání jazykové bariéry. Jazykové kurzy a pobyty pro české a německé uchazeče, kteří se učí jazyk společně, rovněž patří mezi opakovaně podporované projekty.

Stejně jako v minulosti patří k finančně nejvýrazněji dotovaným projektům **roční studijní pobyty středoškoláků**, jejichž počet se již několik let pohybuje kolem 100 uchazečů ročně, a projekt **odborných praxí pro středoškoláky a učně** organizovaný Koordinačním centrem česko-německých výměn mládeže Tandem. V roce 2005 bylo na dlouhodobé pobyty vyčleněno téměř 6 milionů Kč. V rámci těchto projektů dochází u mladých lidí k hlubšímu poznání životních podmínek v sousední zemi a tím k reálnější představě o budoucí česko-německé spolupráci. Mnozí z účastníků se budou na mezinárodní spolupráci podílet ve svém dalším studiu nebo profesi.

Česko-německý fond budoucnosti přispěl finančně také na celou řadu menších vzdělávacích akcí, jako jsou např. interkulturní semináře, dramatická výchova, školení redaktorů školních časopisů, školení o politické kultuře, badatelské pobyty studentů atd.



Obnova kapličky  
v Liberci-Starých Pavlovicích

13



Projekt TEAMSPRINT



Světový den mládeže  
v Kolíně nad Rýnem

14

## Mládež

Projekty Mládež patří již každoročně mezi ty, které jsou téměř nejpočetněji zastoupeny mezi ostatními kategoriemi. Česko-německé výměny mládeže na poli sportovním (mladí volejbalisté, fotbalisté, šachisté, hasiči) nebo kulturním patří neodmyslitelně ke každoročně podporovaným projektům. V rámci těchto projektů organizátoři využívají různé způsoby poznávání historie a tradic partnerské země. Častou metodou při orientaci v partnerském městě je takzvaná Stadt-rallye (městská rallye), která rychlým způsobem nabízí formou soutěže poznávání nového prostředí. Účastníci projektu se rozdělí do malých smíšených bilaterálních skupin, dostanou poznávací úkoly, mapku a vymezený čas ke splnění. Díky této metodě si účastníci prohlédnou

## Dialogy

V této oblasti česko-německého setkávání je hlavním komunikačním prostředkem slovo. Fond budoucnosti podpořil v roce 2005 přibližně 30 konferencí, seminářů a diskusních fór. Pokud je to organizačně možné, není počet účastníků prakticky nijak omezen.

Cílem je přitom vždy výměna názorů a diskuse o zkušenostech, o výsledcích výzkumu anebo o zajímavých myšlenkách. Iniciátoři z obou zemí se zabývají nejenom jevy, které se týkají vzájemných politických vztahů a společných dějin, nýbrž osvětlují také kulturní a náboženské pozadí. Výměna odborných znalostí často přeroste v pravidelné přátelské kontakty.

Z konferencí, které se v roce 2005 konaly v akademickém prostředí, zaujala zejména spolupráce univerzitních

město, zapamatují si jména ulic a jsou nuceni spolu konverzovat.

K četným prázdninovým aktivitám podpořeným v roce 2005 patřil také projekt **Na stopě kulturních tradic v západních Čechách**, který myšlenkově navázal na občanskou iniciativu „Zmizelé Sudety“ sdružení Antikomplex. Při cyklistických jízdách mohli účastníci na vlastní oči porovnat současnost a minulost pohraniční oblasti západních Čech.

Výrazný příspěvek Fondu budoucnosti získal **20. světový den mládeže v Kolíně nad Rýnem**. Setkání katolické mládeže za účasti asi 3000 mladých lidí z České republiky proběhlo za velkého zájmu veřejnosti i médií.

studentů z Lipska, Prahy a Vratislavi. Sešli se po důkladné přípravě nad tématem **Jazyk, literatura, kultura a pojem „cizosti“** v Lipsku. Po celý týden mělo téměř 60 účastníků příležitost debatovat o svých referátech ve skupinách, které se skládaly ze studentů tří národností, a odhalovat v dalších diskusích a exkurzích nové perspektivy. Studenti si za pomoci svých pedagogů sami sestavili sborník všech příspěvků. Pro budoucí vědce to tedy byla dobrá příprava na pozdější výzkumnou praxi, která přesáhne hranice států.

Výměna ale nemusí být vždy nutně zaměřena na diskusi o společných hodnotách nebo společných dějinách. Zcela konkrétními překážkami v odborné jazykové terminologii se zabývají **semináře soudních tlumočnicků**. Tyto semináře s již desetiletou tradicí navštíví ročně kolem 50 tlumočnicků.



Jihlavské symposium

Během jednoho víkendu posoudí a sladí terminologii vždy v jednom dohodnutém právním oboru. Příkladů se zachy-

tí v písemné formě a v plánu je také slovník, který by byl k dispozici na internetu.

## Kultura

Oblast kultury tvoří v rámci podpory Fondu budoucnosti nadále jednu z nejdůležitějších součástí.

Tato skutečnost je dána tím, že kromě velkých akcí, které fond podporuje již řadu let, se koná také velké množství menších kulturních výměn, které velmi zřetelně ukazují na stále se zlepšující česko-německou spolupráci v oblasti kultury.

K nejdůležitějším kulturním akcím, které Fond budoucnosti v roce 2005 finančně podpořil, patřily opět festivaly, např. Festival Mitte Europa, Dny české kultury v Drážďanech, festival dokumentárních filmů Jeden svět nebo Pražský divadelní festival německého jazyka, které již řadu let tvoří nedílnou a důležitou součást jak české, tak i německé kulturní sezóny.

### KULTURA: SCHVÁLENÉ ČÁSTKY

	Počet projektů	Částka v Kč
Výstava	31	3 229 000
Setkávání	7	304 000
Festival	28	10 735 500
Literatura	8	1 188 000
Hudba, tanec	45	3 462 000
Publikace (různá média)	15	1 645 150
Senioři	8	1 621 600
Divadlo	4	306 000
Workshop, seminář	5	833 500
Ostatní	4	576 000
<b>Celkem</b>	<b>155</b>	<b>23 900 750</b>

S velkou radostí jsme i v roce 2005 sledovali slíci a rozšiřující se partnerství mezi českými a německými umělci a kulturními pracovníky, které roste „zespoda“, a nepodílí se na něm pouze velké instituce, ale v řadě malých projektů se ukazuje zcela praktická česko-německá spolupráce. Sem patří především různé výstavy, literární, taneční a hudební projekty, jichž se účastní čeští i němečtí umělci.

### Dny české kultury v Drážďanech a v Euroregionu Elbe/Labe

Od 28. října do 13. listopadu 2005 se v Drážďanech a Euroregionu Elbe/Labe uskutečnil sedmý ročník „Dnů české kultury“. Úspěšnost tohoto festivalu je zřejmá jak z počtu uspořádaných ročníků, tak také ze stále rostoucího počtu diváků.

Fond budoucnosti podpořil „Kulturní dny“ také v roce 2005 finančním příspěvkem ve výši 15 000 euro, během sedmnácti festivalových dnů proběhlo téměř 90 akcí, v jejichž programu byla nabízena divadelní, filmová, literární a hudební představení.

Finanční podpora ze strany Fondu budoucnosti byla a je založena na tom, že se organizátorům podařilo dosáhnout cílů, které jasně formulovali v žádosti o podporu projektu. Snahou je, aby „Kulturní dny“ nebyly pouhou prezentací české kultury, ale aby také podněcovaly synergetické efekty tím, že podporují spolupráci a koopera-

15



*Pražský divadelní festival  
německého jazyka  
– Burgtheater Wien*



*Ekologická výchova v centru Suchopýr*

ci mezi kulturními institucemi, organizacemi a iniciativami s přeshraničními zájmy, které jsou v rámci celého festivalu úspěšně integrovány.

### **Pražský divadelní festival německého jazyka**

Festival představuje ojedinělou událost na evropské divadelní scéně, která symbolizuje propojení a blízkost kultury českého a německého jazyka. Smyslem projektu je nejenom nabídnout vrcholné umělecké zážitky, ale zároveň i nastavovat zrcadlo českému divadlu a iniciativně působit na jeho dramaturgii a inscenační postupy.

### **Ekologie**

Projekty podpořené v roce 2005 v kategorii Ekologie měly podobně jako v minulém roce převážně podobu konferencí, seminářů a workshopů, při nichž se účastníci snažili společně nalézt řešení různých problémů v oblasti životního prostředí. Projekty zaměřené na práci s dětmi a mládeží, jejichž náplní je také ochrana životního prostředí, jsou většinou součástí kategorie Mládež a Školy a vzdělávání.

Výrazným projektem, který probíhá celoročně na české i německé straně, je projekt **Mezigenerační ekologick-**

### **Sociální projekty a menšiny**

I v roce 2005 pokračovalo vyplácení humanitární pomoci lidem, kteří byli vystaveni nejtvrdějším represím ze strany nacionálního socialismu. S touto pomocí se počítá až do roku 2007.

Česko-německý fond budoucnosti kromě toho již po

10. ročník festivalu v listopadu 2005 byl co se týče rozsahu a rozmanitosti zcela unikátní. Vedle renomovaných německých a rakouských divadelních souborů jako jsou např. Thalia Theater Hamburg, Volksbühne Berlin či Burgtheater Wien uvedl také představení německých komorních souborů loutkoherců, která ocenilo především dětské publikum. Poprvé měla na festivalu svého zástupce také lucemburská divadelní scéna. Již tradičně byla na programu autorská čtení a jedno představení v českém jazyce, tentokrát nejlepší inscenace německy psaného dramatu divadla Husa na provázku, oceněná cenou Max.

**ké výchovy v česko-saském pohraničí.** Na projektu spolupracují ekologická centra Suchopýr a Naturschutzstation Neschwitz. Do česko-německých workshopů a táborů jsou zapojeny děti z českých a německých dětských domovů a senioři.

V rámci 4. ročníku festivalu o přírodě a zvířatech podpořil Fond budoucnosti **mediální workshop pro českou a německou mládež na téma „Mládí a divočina“** ve Vimperku a Freyungu. Ve spolupráci se školami proběhla také v obou městech výstava fotografií.

léta soustavně podporuje projekty ku prospěchu skupin obyvatelstva, které jsou jakýmkoli způsobem znevýhodněny – ať už jim život znesnadňuje vyšší věk, tělesné, mentální či kombinované postižení anebo někdy i příslušnost k určité sociální vrstvě či skupině.

Proto byla v roce 2005 například podpořena řada projektů, se kterými přišly různé organizace seniorů. Jednalo se třeba o tvořivou uměleckou činnost seniorů, o vzájemné návštěvy jejich spolků, prakticky vždy spojené s diskusními večery o tématech současných i minulých, jež jsou právě pro starší občany stále zajímavé.

Mezi velké projekty určené seniorům patří také program **rehabilitačních lázeňských pobytů** pro naše spoluobčany německé národnosti, kteří byli v poválečném období vystaveni různým újmám ve smyslu sociálním či zdravotním.

Podobně pestrý obraz se naskytuje při pohledu na projekty pro postižené děti a mladistvé, kterým fond pomáhá

Publikace (různá média) a věda

Důležitou oblast v rámci podpory Česko-německého fondu budoucnosti tvoří publikace nejrůznějšího druhu. Zde se v podstatě jedná o dvě publikační odvětví, vědecké a beletristické.

Vědecká pojednání by měla mít jednoznačný česko-německý podklad, ať už jako příspěvky ze společných konferencí a dalších vědeckých projektů, nebo jako překlady,

#### PUBLIKACE (RŮZNÁ MÉDIA): SCHVÁLENÉ ČÁSTKY

	Počet projektů	Částka v Kč
Školy a vzdělávání	6	855 600
Dialogy	3	521 600
Kultura	15	1 645 150
Věda	17	1 306 150
Menšiny	1	174 000
Ostatní	9	674 000
<b>Celkem</b>	<b>51</b>	<b>5 176 500</b>

při financování různých společných kulturních a sportovních aktivit, anebo prostě při česko-německém přátelském setkávání.

I v roce 2005 proběhl například úspěšně **Kemp českých a německých vozíčkářů a jejich asistentů**.

Fond budoucnosti tak jako v minulých letech podpořil i **projekty menšinových spolků** a organizací, ať už se jednalo o lužicko-srbskou menšinu v Německu nebo o menšinové spolky Němců v Čechách. Tyto organizace a spolky se často věnují folkloristické činnosti a získané prostředky jim pomáhají prezentovat lidové umění na veřejných vystoupeních.



*Kemp českých a německých vozíčkářů a jejich asistentů*

především z oblasti vzájemného soužití a kulturního dědictví Čechů a Němců.

Beletristické publikace podporuje Fond budoucnosti především proto, aby se jak česká, tak i německá čtenářská obec seznámila s literaturou a s autory sousední země.

Kromě zmíněných oblastí se Fond budoucnosti finančně podílí také na vydání výstavních katalogů, které doprovázejí česko-německé akce s historickým, kulturním nebo architektonickým podtextem.

Aby mohly být kompetentně a správně posouzeny možnosti finanční podpory fondu v oblasti publikací, jsou v rámci podání žádosti vždy vyžadovány minimálně dva odborné posudky či recenze, pokud možno jak z německé, tak i z české strany.

#### **Emil Králíček – zapomenutý mistr secese a kubismu**

Od února do října 2005 probíhala v Praze a poté v Darm-



stadtu zajímavá výstava, která představila dílo významného českého architekta Emila Králíčka a zároveň upozornila na vztahy mezi moderní českou a německou architekturou. K této výstavě byla vydána také průvodní vědecká publikace, jejíž vznik Fond budoucnosti finančně podpořil. Emil Králíček patřil v prvních desetiletích 20. století k nejvýznamnějším představitelům secese a také českého fenoménu – architektonického kubismu. Jeho dílo bylo hluboce ovlivněno studijním pobytem v Darmstadtu, v ateliéru vynikajícího architekta Josefa Maria Olbricha.

#### Stipendijní program Fondu budoucnosti

Česko-německý fond budoucnosti poskytuje od akademického roku 2002/2003 českým a německým studentům a studentkám studijní stipendia, která jim umožní absolvovat studijní pobyt na vysokých školách v sousední zemi.

Stipendijní pobyt je desetiměsíční, z uchazečů vybírá nezávislá komise 15 studentů a studentek, kterým bude stipendium uděleno.

V průběhu akademického roku 2005/2006 tak mohlo s pomocí stipendií fondu v sousední zemi absolvovat svá

#### Stipendia Německé spolkové nadace pro životní prostředí (DBU)

Kromě vlastního stipendijního programu se Fond budoucnosti partnersky podílí na stipendijním programu DBU (Deutsche Bundesstiftung Umwelt).

Tento program je určen pro kvalifikované absolventy

Králíček v centru Prahy realizoval v letech 1910 až 1930 mnoho staveb, mezi jinými také hotel Zlatá husa či dům Diamant ve Spálené ulici. Co do množství úspěšných realizací kubistických projektů nemá Králíček v českých zemích konkurenci.

Výstava a průvodní publikace se v Praze i v Darmstadtu setkaly s velmi pozitivním ohlasem a splnily tak hlavní požadavek organizátorů, tedy představit neprávem opomíjeného skutečného architektonického mistra české secese a kubismu.

studia deset českých a čtyři němečtí studenti a studentky. V průběhu stipendijního pobytu mají stipendisté Fondu budoucnosti pracovat na projektu s česko-německou tematikou, výsledky tohoto studia musí být po ukončení pobytu předloženy fondu.

Stipendia Fondu budoucnosti nemohou být poskytnuta v případě, že by studijní pobyt hrazený fondem přímo navazoval na jinými stipendii hrazený pobyt na německé či české vysoké škole.

českých vysokých škol a umožňuje absolvování šesti- až dvanáctiměsíčního pobytu na vědeckých pracovištích v Německu. V roce 2005 byla tato stipendia udělována potřeťi.

## VĚDA

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Češi a Němci - sousedé ve společném státě 1918-1938	TU Liberec	Institut für Europäische Ethnologie	Třídenní konference pro 13 referentů a 25 dalších účastníků ke každodennímu životu německých občanů v Československu před protektorátem.	50 000 Kč
Benešovy dekrety, poválečné uspořádání nebo etnická čistka?	Europäische Akademie Otzenhausen	Historický ústav AV ČR	Sborník s příspěvky k Benešovým dekretům, jehož autoři pocházejí z Německa, České republiky, Slovenska, Maďarska a Rakouska.	4 000 €
Sasko	Libri spol. s r.o.	*	Vydání stručné historie Saska.	30 000 Kč
Publikace Mystika a reformace	Nakladatelství Vyšehrad	*	Český překlad pozdně středověkého spisu „Theologia Deutsch“ s přídatnou studií.	70 000 Kč
Souřadnice divadla	Divadelní ústav	Institut für Theaterwissenschaft	Vydání antologie textů současné německé divadelní teorie.	50 000 Kč
Německý fotbal v českých zemích	Lubomír Král	*	Vydání publikace o historii německého fotbalu v českých zemích.	100 000 Kč
Publikace Šumava, svobodné královácké rychty	Josef Steiner	Wallfahrtsmuseum	Druhý díl dvojjazyčné publikace o dějinách regionu královského hvozdu, např. o tehdejších rychtách a životě obyvatel, tzv. Králováků.	80 000 Kč
Kniha Národně-socialistické pronásledování Židů v říšské župě. Sudety v letech 1938-1945	Collegium Carolinum, Forschungsstelle für die böhmischen Länder e.V.	Institut Tereziánské iniciativy Praha	Publikace disertační práce Jörga Osterloha o pronásledování Židů v Sudetech v letech 1938-1945.	5 850 €
Publikace historických dokumentů „So oder so“ (Tak nebo tak) o řešení české otázky	Nakladatelství STILUS	Neisse Verlag	Německý překlad a vydání sbírky historických dokumentů Borise Čelovského.	50 000 Kč
Dějiny německé literatury v Čechách	Albis international	Adalbert Stifter Verein	Vydání českého překladu knihy Josefa Mühlbergera „Dějiny německé literatury v Čechách“.	50 000 Kč
Český překlad díla Friedricha Schleiermachers: Promluvy o náboženství	Nakladatelství Vyšehrad	Evangelická teologická fakulta UK	Český překlad a vydání jednoho z nejdůležitějších religionisticko-filozofických děl 19. století.	50 000 Kč

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Starosta Oldřichovic Karl Hübl - sedlák, spisovatel a politik	PhDr. Jiří Cihlář, CSc.	Nakladatelství Otfis	Vydání knihy o sudetoněmeckém politikovi a spisovateli Karlu Hüblovi.	20 000 Kč
Vydání publikace Hornoplánské rozpravy 2005	Centrum Adalberta Stiftera	Sudetendeutsches Sozial- und Bildungswerk	Publikace přednášek a referátů, které zazněly v průběhu „Hornoplánských rozprav 2005“.	2 500 €
Zveřejnění studie Benešovy dekrety v parlamentární debatě	Zentrum für zeithistorische Forschung	*	Vydání studie o diskusi o Benešových dekrettech na půdě Evropského i českého parlamentu.	3 000 €
Německo-český a česko-německý archeologický slovník	UK Praha, Ústav pro pravěk a ranou dobu dějinnou	Doc. Dr. Phil. Wolf B. Oerter	Vydání archeologického slovníku v nakladatelství Karolinum.	100 000 Kč
Pojď vybudovat pohraničí	Dr. Andreas Wiedemann	Archiv AV ČR	Vydání vědecké studie o procesu znovuosídlování v bývalých Sudetech.	2 000 €
Pražská německá literatura	Studiengang Kulturmanagement Hochschule für Musik	Prof. Nekula, Regensburg, Dr. Milan Tvrdík	Slavnostní pocta a spis u příležitosti 75. narozenin prof. Krolopa.	2 500 €
Publikace: Jakub Deml, Literatura, náboženství a moc ve střední Evropě	Institut für Slavistik	Centre for Comparative Studies Praha	Německojazyčná habilitace, která se do hloubky zabývá životem a tvorbou Jakuba Demla.	4 500 €

## SOCIÁLNÍ PROJEKTY

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Úvod do češtiny aneb český jazyk je hezký	Diakonie Českobratrské církve evangelické	Diakonisches Werk der Evangelischen Lutherischen Landeskirche Sachsen e.V.	Úvod do češtiny pro pracovníky diakonie v Sasku, kteří udržují trvalé kontakty a/nebo absolvují praxi v České republice.	15 500 Kč
Zkvalitnění česko-německé spolupráce odborníků v rodinném poradenství	Slezská diakonie	Stadtmission Zwickau e.V.	Dvoudenní seminář o aktuálních sociálních tématech.	21 000 Kč

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Mezinárodní výcvikový kemp vozíčkářů a jejich asistentů	Ústav sociální péče pro tělesně postiženou mládež	Deutscher Rollstuhl - Sportverband	Společný letní tábor pro německé a české vozíčkáře s cvičiteli a doprovodem.	48 000 Kč
Pracovní dílna: rozdávání radosti dětem v nemocnicích	Občanské sdružení Zdravotní klaun	Rote Nasen Clowndoctors Germany	Pracovní setkání „doktorů s červenými nosy“ z Německa a Čech.	40 000 Kč
Společná dovolená lidí s mentálním postižením	Lebenshilfe Altmark-West gGmbH	Arkadie	Společná dovolená lidí s mentálním postižením.	2 000 €
Diakonie ČCE, středisko Ratolest	Diakonie ČCE - středisko Ratolest, Praha 10	Lebenshilfe e.V.	Spolupráce české diakonie s německým svépomocným sdružením.	88 800 Kč
Stáří bez hranic	TU Dresden, Sozial- und Gesundheitsbauten	Fakulta architektury	Společný projekt studentů architektury z Dráždan a Prahy.	2 000 €
Setkání zřizovatelů sociální práce v ČR	Deutscher Caritasverband Landesverband Bayern e.V.	Společnost pro dobré soužití česky a německy hovořících zemí a občanů	Jednodenní setkání s intenzivní výměnou zkušeností ze sociální práce.	350 €
Diakonie bez hranic	Diakonie Českobratrské církve evangelické - Středisko sociální pomoci v Mostě	Diakonie Marienberg	Česko-německá řada seminářů, které mají etablovat přeshraniční spolupráci diakonií v Euroregionu Erzgebirge.	80 000 Kč
Rehabilitační pobyty v lázeňských zařízeních pro seniory německé menšiny	Vzdělávací a sociální dílo o.p.s.	Německá menšina v ČR	Třítýdenní lázeňské pobyty v českých lázních pro 80 seniorů německé menšiny.	1 811 250 Kč
Malá rehabilitace v regionálních zdravotních zařízeních pro seniory	Vzdělávací a sociální dílo o.p.s.	Německá menšina v ČR	Rehabilitační procedury pro příslušníky německé menšiny, kteří z různých důvodů nemohou absolvovat třítýdenní lázeňský pobyt.	200 000 Kč
Naše životní prostředí a my	Organizační jednotka s právní subjektivitou o.s. Babkova	Diakoniewerk Oberlausitz e.V.	Společné setkávání žáků a učitelů speciálních škol ve společných přírodovědných programech.	40 000 Kč

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Mezinárodní seminář o canisterapii a jiných druzích zooterapie se zaměřením na normy praxe	Sdružení Filia	Tierpark Zittau e.V.	Třídenní symposium pro více než 70 odborníků na terapii pomocí zvířat, kteří v tomto poměrně novém oboru chtějí posílit závazné směrnice a kvalifikace.	150 000 Kč
E 55 - k situaci žen provozujících sex	Kulturverein Weiden	Poradna Marita P.	Na základě sociologické studie univerzity Linec se pro sexuální pracovnice v německo-rakousko-českém pohraničí vypracuje jazykový kurz s vyjednávacími frázemi a frázemi sebeobrany. Má být obnovena také diskuse o sex-turismu a násilí.	1 500 €
Rodinná politika jako nástroj prevence sociálního vyloučení	Národní centrum pro rodinu	Kifas	Dvoudenní trinacionální konference pro cca 130 účastníků o různých politických modelech prevence chudoby rodin.	20 000 Kč
Česko-německá výměna v oboru veřejného zdravotnictví	Akademie für öffentliches Gesundheitswesen	Ústav sociální medicíny a veřejného zdravotnictví	Pětidenní přeshraniční výměna informací a názorů odborníků ze zařízení veřejného zdravotnictví a sociální péče v Německu s českými odborníky ze srovnatelných pracovních okruhů a podobných zařízení v České republice (Praha, Brno).	3 000 €

## EKOLOGIE

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Závěrečný workshop k projektu Na vlastních nohou	Sdružení Tereza	Christlich-Soziales Bildungswerk Sachsen e.V.	Dvoudenní workshop pro 40 českých a německých studentů a pedagogů k výsledkům dvouročního projektu.	60 000 Kč
Mezigenerační ekologická výchova v česko-saském pohraničí	Suchopýr o.p.s.	Naturschutzstation Neschwitz e.V.	Výměna zkušeností mezi mladými lidmi a seniory z Čech a Saska prostřednictvím seminářů a workshopů zaměřených na životní prostředí.	500 000 Kč
Technika pro životní prostředí spojuje mládež	Základní škola Ústí nad Labem	Solaris Förderzentrum für Umwelt GmbH Sachsen	Semináře, workshopy a výstava na téma využití solární techniky pro žáky základních škol, studenty středních, odborných a vysokých škol a veřejnost.	90 000 Kč
Česko-německý týden pro les	Bergwaldprojekt e.V.	Hnutí Duha, Brno	Dva pracovní týdny deseti německých a deseti českých dobrovolníků, kteří se účastní renaturace horského rašeniště na česko-německé hranici.	3 000 €
Dialog na lodi	Arnika - program Ochrany přírody	Elbeprojekt des Bundes für Umwelt und Naturschutz	Diskuse o budoucnosti Labe mezi zástupci různých zájmových skupin podél Labe na české a německé straně hranice.	70 000 Kč

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
S-O-S Solárko!	Liga Ekologických Alternativ	Architekturatelier Feit	Řada seminářů na podporu zavádění nového zákona na podporu obnovitelných zdrojů energie do života.	90 000 Kč
Poznávací zoopark Archa	Bund Naturschutz, Kreisgruppe Wunsiedel	Český svaz ochránců přírody	Ekologickopedagogický přeshraniční projekt v Marktrechwitzu. Spolupráce mezi Bund Naturschutz z Wunsiedelu, Českým svazem ochránců přírody, lesní správou z Weißenstadt a církevními organizacemi z Marktrechwitzu.	4 000 €
Česko-německá setkávání v rámci dnů filmu a přírody „Mládí a divočina“	Natur- und Tierfilm e.V.	Město Vimperk	4. ročník festivalu o přírodě a zvířatech s workshopy a programy pro školy. Mediální workshop pro českou a německou mládež na téma „Mládí a divočina“.	10 000 €
Česko-německé zelené dny	Město Ostrov	Stadt Wunsiedel	Dvoudenní konference pro 120 architektů, urbanistů, zahradníků, vedoucích výstavby, zástupců města aj. o správě a významu městské zeleně.	45 000 Kč
Společně chráníme přírodu aneb Ze života hmyzu	České Švýcarsko o.p.s.	Naturschutzzentrum Oberlausitzer Bergland Neukirch	Šest krátkých výměnných pobytů pro cca 40 dětí ve prospěch společné výchovy k ochraně přírody.	100 000 Kč
Německo-české zasedání pro krajinné území - společné zájmy o udržování životního prostředí	Evang-Luth. Heimvolkshochschule	Výzkumný ústav zemědělský	Dvě dvoudenní setkání pro 25 politiků z oboru hospodářství a zemědělství za účelem zvýšení kvality života na venkově a v pohraničí.	1 500 €

## MENŠINY

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Serbske naléco 2005	Společnost přátel Lužice	Gesellschaft der Freunde der Lausitz	Dva večery srbské kultury v rámci knižního veletrhu.	50 000 Kč
Srbské kulturní dny v Praze	Stiftung für das sorbische Volk	MZV ČR	Fotografická výstava Jürgena Matschie a doprovodné akce k popularizaci lužickosrbské kultury a historie v České republice.	6 000 €
Cikáni jsou tady	m2 Mensch + Medien	Společenství Romů na Moravě	Dílna k mediální tvorbě pro cca 20 mladých romských lidí z Brna, během které vzniknou dva dokumentární filmy pro školní výuku.	6 000 €

## KULTURA

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Návštěva hudebních těles z Jedovnice v Aschheimu	Obec Jedovnice - Komise pro přátelství s obcí Aschheim	Aschheim	Účast dechovky a ženského pěveckého sboru z Jedovnice na spolkové zahradní přehlídce v Mnichově.	10 000 Kč
Návštěva Valašského souboru písní a tanců Beskyd v Rosdorfu u příležitosti jeho 60. výročí	Gemeinde Rosdorf	Valašský soubor písní a tanců Beskyd	Návštěva s koncertem u příležitosti 60. výročí folklorního souboru Beskyd.	2 500 €
Kulturní dny Euskirchen - Karviná	Statutární město Karviná	Stadt Euskirchen	Účast pěveckého sboru Permoník a vokálního kvarteta Quadrinium Vocale Carviniense na kulturních dnech v Euskirchenu. Dále fotografická výstava.	75 000 Kč
Praha - Drážďany, projekt hudební spolupráce	Filharmonický orchestr Praha	Chor der Dresdner Philharmonie	Účast Drážďanského filharmonického sboru s 60 zpěváky na zkouškách a provedení česko-německého adventního koncertu ve Smetanové síni v Praze.	100 000 Kč
Pejsek a kočička	Theater Rafael Zwischenraum	Theater Tineola	Inscenace „Povídání o pejskovi a kočičce“ podle knížky Josefa Čapka.	4 000 €
Zahajovací koncert na Uckermärkische Musikwochen 2005	Uckermärkische Musikwochen e.V.	Collegium Marianum	Vystoupení barokního orchestru Collegium Marianum z Prahy na zahajovacím koncertě Uckermarkských hudebních týdnů společně s komorním sborem Michaelstein.	2 500 €
Věc Makropulos, komedie K. Čapka, berlínská premiéra	Simon Dach Theaterproduktion, Wittig und Steinhäuser GbR	J. Achab Haidler, Miloš Růžička, Činoherní studio	Berlínská premiéra Čapkovy černé komedie, divadlo Mitte.	7 000 €
Minulost Raspenavska, most k rozvíjení kulturního dědictví česko-německého pohraničí	Město Raspenava	Stadt Bischofswerda	Překlad a vydání vlastivědné knihy o Raspenavě, společná výstava dobových dokumentů a fotografií v Raspenavě a Bischofswerdě.	80 000 Kč
Vánoční koncert 2005	Obec Třebívlice	Kunst- u. Heimatverein e.V.	Koncert dětského sboru z Třebívlic v Lipsku-Wiederitschu.	10 000 Kč
Koncert pražského salonního orchestru	Domov důchodců	Volkssolidarität Südthüringen e.V.	Vystoupení pražského orchestru seniorů v jižním Durynsku.	15 000 Kč

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Hudba na Trojzemí	Město Smržovka	Gemeindeverwaltung Rammenu	Účast německých, českých a polských hudebních skupin na festivalu Eurotrialog - Hudba na hranicích.	30 000 Kč
Družební činnost mužských pěveckých sborů	Akademické pěvecké sdružení Moravan o.s.	Schwaben Bräu-Singchor	Společné koncerty mužských sborů.	2 000 €
Jubilejní 10. ročník ekologicko-výtvarného symposia Vznášení nad krajinou	Společnost přátel města Duchcova	Förderverein Montanregion Erzgebirge e.V.	Řada kulturních akcí v Duchcově a Mostě.	70 000 Kč
Česko-německý přátelský projekt, setkání a koncert v Praze	Kirchenchor der Evangelisch-lutherischen Kirchengemeinde	Farní sbor Českobratrské církve evangelické	Koncertní cesta církevního sboru do Prahy.	3 500 €
Komorní opera Bez noci a bez dne	ART	Gudrun Orlet	Inscenace opery v Praze, poté v Norimberku.	80 000 Kč
Mezinárodní setkání drezín 2006	Zubrnická muzeální železnice	Historische Feldbahn Dresden e.V.	Společná akce českých a německých přátel železnice.	50 000 Kč
Partnerská města objektivem fotoaparátů	Městské kulturní středisko v Kynšperku nad Ohří	Gemeinde Himmelkron	Dvě výstavy amatérských fotografií partnerského města.	17 000 Kč
České a německé mládí zpívá	Občanské sdružení Cantica Bohemica	Studentenchor vivat Academia	Vzájemná návštěva pěveckých sborů z Litoměřic a Lipska.	20 000 Kč
Setkání s tradicí na Schwarzenberském plavebním kanálu	Folklorní sdružení Libín-S Prachatice	Perlesreuter Sänger	Setkání folklorních skupin z jižních Čech, Horních Rakous a Bavorska na březích Schwarzenberského plavebního kanálu.	70 000 Kč
Kraslické setkání	Dechová hudba Horalka Kraslice, o.s.	Stadtorchester Klingenthal	5. ročník Kraslického setkání: třídní slavnosti za účasti někdejších německých obyvatel.	30 000 Kč
Partnerství, společná cesta, radost i budoucnost	Soubor písní a tanců Jiskra	Gauverband Oberpfalz der Heimat- und Volkstrachtenvereine e.V.	Společná vystoupení západočeské folklorní skupiny a bavorského souboru u příležitosti 710. výročí založení města Plzně.	40 000 Kč
Dny německé kultury ve Slaném	Město Slaný	Stadt Pegnitz	Uzavření oficiálního partnerství měst Slaný a Pegnitz, navázání vztahů a spolupráce především v kulturní a sportovní oblasti.	40 000 Kč



Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Pouť smíření v Hejnicích	Mezinárodní centrum duchovní obnovy Hejnice	Dekanat Zittau	Dokumentární film o Pouti smíření, konané u příležitosti 60. výročí konce 2. světové války v Hejnicích.	50 000 Kč
Koprodukce „Die Kleinstädter“ (Maloměšťáci)	Theater Regensburg	Národní divadlo v Praze	Uvedení opery významného a dnes téměř zapomenutého sudetoněmeckého autora Theodora Veidela v Praze a Regensburgu.	30 000 €
Festival Big bandových orchestrů - Kraslice 2005	Městský úřad Kraslice	Rathaus Klingenthal	Festival swingové hudby za účasti bigbandových orchestrů z několika zemí.	100 000 Kč
Mezinárodní divadelní festival Miraculum Český Krumlov	Občanské sdružení „Divadelní centrum Český Krumlov“	Figurentheater Wilde & Vogel	Uvedení představení loutkového divadla Wilde & Vogel v rámci divadelního festivalu Miraculum.	50 000 Kč
Kladno + - Záporno, Legacies - festival off limits	mamapapa, o.s.	off limits	Workshopy a 5 světelně-hudebních performancí v rámci projektu rekvitivy industriálních prostor bývalé Vojtěšské huti.	100 000 Kč
Přátelství je nejlepší poselství	ART City o.p.s.	Henri Altmann	Součástí setkání mladých umělců obou zemí je výstava fotografií, hudební spolupráce a literární čtení.	90 000 Kč
Mezium Rychnov 2005, mezinárodní umělecké dílny a praktické jazykové kurzy	Mezium o.s.	MitOst e.V.	Mezinárodní letní akademie ve formě uměleckých dílen (divadlo, tanec, malování) a jazykových kurzů pod vedením zkušených lektorů.	200 000 Kč
Eskapady II Drážďany	Medienkulturzentrum Dresden e.V.	Kulturní centrum Meandr	Přehlídka historické filmové tvorby pro mládež, tematické workshopy a diskuse.	1 500 €
Druhý tradiční Česko-saský advent ve městě Ústí nad Labem a Chemnitzu	Centrum komunitní práce Ústí nad Labem	Netzwerk für Kultur und Jugendarbeit e.V.	Společná oslava adventu, vystoupení 3 českých souborů v Chemnitzu a 4 německých v Ústí.	100 000 Kč
Česko-německý festival kultury Krušnohoří „Cumbajšpil“ a soutěžní přehlídka rockové hudby „Rockpreis“	Kuprospechu o.s.	Soziokulturelles Zentrum Alte Brauerei e.V.	Přeshraniční spolupráce dvou festivalů v Krušnohoří - českého „Cumbajšpil“ v Chomutově a německého „Rockpreis“ v Annabergu.	90 000 Kč
Mezinárodní festival poezie Bardinale	Förderverein für das Erich Kästner Museum/ Dresdner Literaturbüro e.V.	Nakladatelství Host	Festival s různými programovými částmi (slam, poezie pro děti, film aj.) a soutěží o drážďanskou cenu lyriky, přístupnou českým a německým básníkům.	6 000 €

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Arte Viva, festival česko-německé kultury	Společenský dům Jilm	Orchester medicanti	Dvě setkání mladých hudebníků, společné nastudování koncertů jazzu a duchovní hudby.	50 000 Kč
Publikace varhanního koncertu Ericha Skoczeka	Sudetendeutsches Musikinstitut	Masarykova univerzita v Brně	Publikace notového materiálu, koncert a nahrávka CD z díla tohoto skoro zapomenutého autora.	6 000 €
Das Hohelied des Salomon - Píseň písní	Gom Together e.V.	Inspirace Brno	Nastudování a následná představení Písně písní ze Starého zákona česko-německým souborem mladých umělců.	5 000 €
Lhotáková a Soukup, festival	Jana Horčíčková	annahuber.compagnie	Festival moderního tance k 10. výročí založení taneční skupiny Lhotáková + Soukup.	50 000 Kč
Hudební večer s německou mezzosopranistkou Mechthild Seitz	Ateliér 90	Bärenreiter Verlag	Koncert moderní a barokní duchovní hudby v hale Českého muzea hudby.	25 000 Kč
VI. koncert festivalu EuroArt Praha - Klenke Quartett a Stamicovo kvarteto	EuroArt Praha	Klenke Quartett	Vystoupení německého dámského smyčcového kvarteta na 6. ročníku celoročního festivalu EuroArt.	50 000 Kč
Koncerty českého souboru MoEns ve Výmaru a v Praze	via nova e.V. - zeitgenössische Musik in Thüringen	Arbos, sdružení pro novou hudbu	Vystoupení českého souboru MoEns v rámci festivalu „Výmarské jarní dny soudobé hudby“.	3 000 €
Intercity Praha - Berlín, 2. část: Fotografie	Trans Media	Galerie Bleibtreu	Výstava fotografií 16 mladých českých a německých fotografů, čerstvých absolventů uměleckých škol.	220 000 Kč
Výměnný koncert mezi festivalem vokální hudby Lipsko a Letními slavnostmi staré hudby Praha	Verein zur Förderung der Vokalmusik e.V.	Collegium Matianum - Týnská VOŠ	Koncert souboru Schola Gregoriana Pragensis v Lipsku a vokální skupiny Amarcord v Praze jako spolupráce dvou festivalů.	3 500 €
Cesty z kraje do kraje	Literaturbüro Ostwestfalen-Lippe in Detmold e.V.	Vladař, zájmové sdružení právnických osob	Řada literárních a hudebních pořadů na 9 místech ve východním Vestfálsku a Česku, hledání historického spojení.	10 000 €
Dny české kultury ve Freiburgu	Brücke-Institut für deutsch-tschechische Zusammenarbeit, gemeinnützige GmbH	Nadace Brücke/Most Praha	Řada kulturních akcí, která přiblíží českou kulturu občanům Švábska.	7 500 €

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Výstava Transmise, mladí výtvarní umělci z Drážďan	Lydia Hempel	Lidé výtvarnému umění - výtvarné umění lidem	Výstava tří mladých německých výtvarných umělců v Galerii E. Filly v Ústí n. L.	3 000 €
Já už tě nemám rád	Pro ART	Putensen-Band	Moderní taneční představení na motivy povídky Josepha Hellera.	50 000 Kč
Dědictví	Artscenico e.V.	Kristýna Celbová	Vystoupení německých a českých umělců v Praze a Dortmundu, představení z oblasti tance, divadla, performance a výtvarného umění.	2 500 €
Pražský divadelní festival německého jazyka	Pražský divadelní festival německého jazyka	Divadla z Německa, Rakouska, Švýcarska a Lucemburska	Pohostinská vystoupení divadel z německojazyčné oblasti, konající se v Praze.	100 000 €
Německo-český festival v Brně	Literaturbüro NRW e.V. im Rahmenmuseum Conzen	Veletrhy Brno	Prezentace německých umělců na festivalu v Brně. Představení různých forem umění jako je literatura, jazz, film, video a pantomima.	6 500 €
Budoucnost pro ryté sklo	Sdružení symposia rytého skla	Verein der Freunde u. Partner von Steinschönau e.V.	Mezinárodní seminář za účasti českých a německých studentů sklářských škol; přednášky českých a německých odborníků.	50 000 Kč
Festival českého umění a kultury	Festival tschechischer Kunst und Kultur e.V.	Pražské komorní divadlo	Prezentace české kultury, převážně divadelní tvorby, v Berlíně, Drážďanech a Kolině nad Rýnem.	40 000 €
Vzpomínky a zapomínání	Dvanáct opic s.r.o.	Internationales Leipziger Festival für Dokumentar- und Animationsfilm	Putovní filmové přehlídky evropských hraných, dokumentárních a animovaných filmů, zobrazujících téma holocaustu, které byly natočeny v období let 1945-2005. Besedy s pamětníky, historiky a filmovými tvůrci.	250 000 Kč
Ahoj, neboli o nemožnosti zakotvit	Thomas Büsch, Sabine Küper	TV Morava	Dokumentární film jako příběh bývalého emigranta Antonína Mareše, který dnes žije v Mnichově jako autor, překladatel a výtvarník.	3 000 €
Animovaný film „Kozy v Drážďanech“	Bärbel Haage	Tomáš Brabec	Spolupráce mezi českým kamaramanem Tomášem Brabcem a německou divadelnicí Bärbel Haage při tvorbě loutkového filmu „Kozy v Drážďanech“.	2 000 €
Filmový projekt Kravařsko/Moravsko-slezský region	Alte Heimat-Verein	Městská rada Odry	Dokumentární film, který mapuje historii Kravařska a význam osobností tohoto regionu.	3 000 €

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Festival pro mladé evropské divadlo UNIDRAM 2005	T-Werk	Theater Novogo Fronta, Divadlo Farm in the Cave	Divadelní festival soudobé, nekonvenční a nonverbální formy divadla s důrazem na východoevropské divadlo. Hostování dvou pražských divadelních souborů.	3 000 €
Muslimové v Evropě, kulturní dialog	Člověk v tísní - společnost při ČT o.p.s.	EYZ Kino GbR	Společný projekt společnosti Člověk v tísní a berlínské organizace EYZ. Panelové diskuse, filmové projekce a následné debaty s žáky, studenty a odborníky na islám.	400 000 Kč
Česko-sasko-polský kulturní most Mitte Europa	Misslareuth 1990. Mitte Europa e.V.	Cheb 1991 - Kulturní spolupráce, o.s.	Zřízení koordinačního místa pro zlepšení spolupráce a výměny zkušeností v oblasti kultury v sasko-polsko-českém příhraničí.	7 500 €
Ex Oriente Film - Burza námětů 2006	Institut dokumentárního filmu	Leipziger DOK - Filmwochen GmbH	Dlouhodobý vzdělávací projekt zaměřený na podporu výroby českého a východoevropského dokumentárního filmu ve spolupráci s partnery v Německu a EU a jeho distribuci, propagaci a prodej na světovém trhu.	250 000 Kč
Rozvoj jazyka prostřednictvím divadelních scének	Verein zur Förderung des Theaters von Menschen für Menschen	Dominotheater	Spolupráce německého souboru Thevo se studentským divadlem Domino z Brna. Čtyři společná vystoupení v němčině na téma každodenního života, workshopy pro mládež, pedagogy, multiplikátory a umělce.	2 400 €
Nová sousedství - dialog kultur/ Festival Mitte Europa	Misslareuth 1990. Mitte Europa e.V.	Karlovarský kraj	Hudební, výtvarné, literární a divadelní akce, na nichž prezentují svou kulturu přednostně němečtí umělci na českých místech a čeští umělci v Německu.	100 000 €
Hostování Symfonického orchestru Bavarského rozhlasu v rámci festivalu Pražské jaro	Pražské jaro o.p.s.	Symphonieorchester und Chor des Bayerischen Rundfunks	Vystoupení známého bavorského orchestru 4. června 2005 v Obecním domě v Praze s koncertem Symfonie č. 3 Ludwiga van Beethovena a Symfonie č. 8 Antonína Dvořáka.	200 000 Kč
One World Online Praha - Berlín	Člověk v tísní - společnost při ČT, o.p.s.	EYZ Kino GbR	Společný projekt společnosti Člověk v tísní a berlínské organizace EYZ. Předání německých zkušeností při použití digitálních technologií a internetu k distribuci nekomerčního dokumentárního filmu o lidských právech.	500 000 Kč
goEast - filmový festival zemí střední a východní Evropy	Deutsches Filminstitut	Mezinárodní festival dokumentárních filmů Jihlava	Prezentace české produkce hraných a dokumentárních filmů v rámci festivalu ve Wiesbadenu. Doprovodné akce včetně vědeckého sympozia.	3 500 €
Boskovice 2005, festival pro židovskou čtvrť	Unijazz	Jazzclub Neue Tonne Dresden	Jazzová scéna pro německé a české jazzové hudebníky a studentské kapely z Brna a Drážďan v rámci festivalu.	80 000 Kč

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Letní škola staré hudby, zobcová flétna v německé hudbě	Sdružení pro českou hudbu a umění	Musikwerkstatt Dorfner	Tvůrčí dílny, přednášky a koncerty, které představí zobcovou flétnu v německé hudbě. Účast renomovaných lektorů z Německa - prof. Petera Holtslaga a Kerstin de Witt. Jeden koncert účastníků letní školy také v Grafenau.	80 000 Kč
Vzpomínky jsou slyšitelné, slyšitelné jsou vzpomínky	Kulturbrauerei e.V.	Hans Krása Stiftung	Uvedení opery „Císař Atlantidy“ od Viktora Ullmanna při příležitosti 60. výročí osvobození koncentračního tábora Terezín v Berlíně a v Památníku Terezín.	15 000 €
Festival duchovní hudby „Šumava - Bavorský les“	LAETITIA - spolek pro vokální a komorní hudbu	Katholisches Pfarramt Sankt Oswald	8. ročník hudebního festivalu za účasti amatérských sborů a souborů z České republiky a Německa. Společné doprovodné akce.	80 000 Kč
The mad cup of tea	Divadelní skupina Krepko	Sylvia Idelberger	Divadelní představení ve spolupráci se Syvií Idelberger, které kombinuje neobvyklým a velmi zajímavým způsobem fascinující cirkusové elementy s divadlem.	26 000 Kč
Dokumentární film „Dům se zelenou střechou“	Alexander Preuss Film und Fernsehproduktion „Canalvolfilm“	Federace židovských obcí v ČR	Dokumentární film o vztazích mezi Čechy a Němci 60 let po válce. Film podává svědectví, jak osobní kontakty odstraňují předsudky a strach a vedou lidi k odpuštění a smíření.	8 350 €
Válka s mloky, mír s tuleni	Dvanáct opic s.r.o.	Institut für kulturelle Infrastruktur Sachsen	Dokumentární film (cestopis) na téma „Co je lidská přirozenost“. Studentský projekt absolventů 5. ročníku Akademie múzických umění v Praze.	40 000 Kč
Vánoční setkání na hraničním přechodu k Libé	Europäische Natur- und Kulturlandschaft Häuseloh	Obec Libá	Vánoční setkání zhruba 500 Němců a Čechů na hranicích uprostřed lesa s vystoupením pěveckých sborů obou obcí.	1 000 €
Muzikál East Side Story	Grenzüberschreitende Gartenschau 2006 Marktredwitz	Krajinná výstava bez hranic 2006	Inscenace dvojjazyčného muzikálu za účasti ochotníků, šest vystoupení v pohraniční oblasti v rámci Zemské zahradní výstavy.	5 000 €
Labe - Elbe - doteky 2005	SUKUS občanské sdružení	Mgr. Vladimír Murtin	Desetidenní setkání celkem dvanácti českých a německých výtvarných umělců (malířství, fotografie, sochařství), výstava v Zubrnících a Praze.	100 000 Kč
Proudění - 60 let hledání	Kulturní centrum Řehlovice	Kulturverein Riesa efaa	Česko-německé experimentální sympozium umělců v bývalém selském statku s následnou výstavou; poté výstava na Česko-německých kulturních dnech v Drážďanech a ve středisku setkávání mládeže v Dachau.	140 000 Kč

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Česko-německá divadelní platforma	Theaterlabor im Tor 6	Divadelní ústav Praha	Trinacionální festival, sympozium a workshop pro divadelní pracovníky, spojený se vzájemnými výměnami.	5 000 €
Kratochvílení 2005	Divadlo Continuo občanské sdružení	Die Etage - Schule für die darstellenden und bildenden Künste e.V.	Mezinárodní divadelní festival na zámku Kratochvíle s německou účastí. Spojení divadelních a cirkusových prvků.	60 000 Kč
Festival žonglování, přehlídka žonglérského a pouličního umění	ART Prometheus o.s.	Die Etage - Schule für die darstellenden und bildenden Künste e.V.	Festival žonglování a artistického umění v Praze za německé spoluúčasti.	50 000 Kč
Pod tichem	VerTeDance o.s.	Artblau Tanzwerkstatt	Koncepce experimentálního tanečního divadla ve spolupráci dvou choreografů, tvořících v Německu, a jedné české taneční formace. Představení chce zviditelnit emoce, které nemůže jazyk vyjádřit.	60 000 Kč
2. sympozium Euregio Egrensis Interart	Markt Schirnding	Galerie 4 - galerie Fotografie	Týdenní sympozium a výstava pro cca 15 umělců, nejen českých a německých.	1 500 €
Koleda, koleda	Zdeněk Flídr	Institut Bohemicum Ackermann-Gemeinde	Dokumentární film v české i německé verzi, který má srovnávat vánoční zvyky v pohraničí. Jedna šedesátiminutová a jedna čtyřicetipětiminutová verze.	150 000 Kč
Eskapády 2005	Kulturní centrum Meandr	Medienkulturzentrum Dresden e.V.	Jeden týden projekce historických filmů pro skupinu 22 mladých lidí z České republiky, Německa, Polska a Řecka. Řada filmů je zaměřena na tvorbu 60. a 80. let.	70 000 Kč
Babylon - německé číslo	Studentský spolek Babylon	DAAD	Vydání jednoho čísla Pražských nejen studentských novin ke kultuře a společnosti, které se věnuje současným a méně známým spisovatelům, společným dějinám a politickým otázkám ve Spolkové republice Německo.	50 000 Kč
Festival „Doteky hudby a poezie“	Ensemble Martinů, o.s.	Karlsruher Kammermusikfreunde e.V.	Malý festival klasické hudby a recitace s vystoupením několika souborů a sólistů z Německa.	140 000 Kč
Bez hranic? Už pouze společně střední Evropou, kulturní dimenze	Kunstverein Hochfranken Selb e.V.	Galerie umění	Série čtyř kulturních akcí během čtyř měsíců: dvě výstavy, dílny pro děti a mládež a jedno sympozium.	12 000 €

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Festival Jazzwelten - evropské jazzové metropole v Drážďanech	Jazzclub Neue Tonne e.V.	Kulturní centrum města Ústí nad Labem	Tři třídní dílny pro 16 mladých německých a českých jazzových hudebníků v rámci Evropského festivalu jazzu v Drážďanech.	3 000 €
Člověk a příroda	Město Kamenický Šenov, Sklářské muzeum	Vinzenz Pallotti-Kolleg	Dvě třídní přehraniční výstavy místních umělců v rámci partnerství obou měst.	26 000 Kč
Smetanovské dny	Dominik Centrum s.r.o.	Stadt Schönsee	Česká premiéra znovuobjevené opery „Zaide“ W. A. Mozarta, která bude uvedena německým souborem v rámci Plzeňského festivalu hudby.	225 000 Kč
Živé Broumovsko	Agentura pro rozvoj Broumvska o.s.	Heimatkreis Braunau e.V.	Vlastivědný a kulturní program, který zahrnuje šest projektů v průběhu roku 2005. Mj. se jedná o publikaci, výstavu a udělení broumovské literární ceny.	140 000 Kč
Pořady - Příroda, umění a náboženství	Festspiele Europäische Wochen Passau e.V.	Český Krumlov, Kašperské hory, Prachatice, Zlatá Koruna	Dvuměsíční letní festival klasické hudby v Pasově a okolí s několika koncerty v České republice.	6 000 €
Jazzová dílna	Jazzclub Neue Tonne Dresden e.V.	Národní dům Ústí nad Labem	Malý workshop pro osmičlennou česko-německou hudební skupinu z pohraničí a koncerty v obou zemích.	1 500 €
Ahoj Nachbarn! Česko-německý projekt o umění a kultuře rádia Z a rádia Akropolis	Rundfunkaktionsgemeinschaft demokratischer Initiativen und Organisationen e.V.	Studentská unie ČVUT	Bilaterální mediální projekt dvou nezávislých rozhlasových stanic. Dvanáct měsíčních hlavních programů o česko-německé kulturní scéně a týdenní rozhlasový magazín ve spolupráci obou stanic.	5 000 €
Sny a realita/Made in Germany	Čtyři dny o.s.	Junge Hunde Network	Diskuse v rámci mezinárodního divadelního symposia, která představí zkušenosti divadelních odborníků z osmi německých měst s různými modely financování kultury.	80 000 Kč
První česko-německá slam poetry show	Omse e.V.	Nakladatelství Petrov	Setkání čtyř nejlepších českých a německých slamistů, kteří recitují v Drážďanech své básně.	2 000 €
Výstava „Žijící sochařství“	Pro Arte Vivendi e.V.	Diecézní muzeum Plzeň	Výstava česko-německé sochařky Seefried-Matějkové v Plzni.	3 000 €
Grete Popper - Fotografie z doby mezi dvěma světovými válkami	Moravská galerie v Brně	Das Verborgene Museum e.V.	Výstava fotografií Grete Popper v Brně a Regensburgu.	70 000 Kč

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
11. mezinárodní hudební festival Srbská Kamenice 2005	Obecní úřad Srbská Kamenice	Bad Schandauer Orgel- und Musiksommer	Čeští a němečtí umělci vystoupí v rámci 11. mezinárodního hudebního festivalu v Srbské Kamenici.	15 000 Kč
Seriál koncertů: Jaroslav Svěcený	Deutsch-Tschechische Gesellschaft Bayreuth e.V.	Subiton spol. s r. o.	Seriál koncertů českého houslisty Jaroslava Svěceného v Bavorsku.	1 500 €
Setkání českého a německého pěveckého sboru, společenské akce, koncerty	Pěvecký sbor Hron Náchod	Gemischter Chor Weipoltshausen	Společné koncerty českého a německého pěveckého sboru v Náchodě.	40 000 Kč
Komorní koncert na Pražské konzervatoři, Pálffyho palác	Initiative Hans Krása	Milan Slavický	Provedení skladeb v Terezíně internovaných skladatelů česko-německého původu.	700 €
Mezinárodní orchestr Ostravská Banda	Ostravské centrum nové hudby	Matthias Jann	Zkouška a koncerty nového komorního orchestru soudobé hudby v rámci „Ostravských dnů 2005“.	7 000 €
Výstava: Loutkové divadlo	Kulturlandschaft Brandenburg Nord e.V.	Tineola Divadlo Michaela Bartoňová	Výstava a představení loutkového divadla „Tineola“ v Zehdenicku.	2 000 €
Gottfried Wagner: Kdo nevyje s vlky	Nakladatelství Barrister a Principal	Kiepenheuer und Witsch Verlag	Český překlad a vydání knihy „Wer mit dem Wolf nicht heult“.	3 000 €
Vystěhovalci	Nakladatelství Paseka	Eichborn Verlag	Překlad a vydání knihy W. G. Sebald „Vystěhovalci“.	3 000 €
Expozice dějin Chebska 1800-2000	Krajské muzeum Cheb	Fichtelgebirgsmuseum Wunsiedel	Nová expozice Krajského muzea v Chebu, která představí historii Chebska v letech 1800 až 2000.	300 000 Kč
8. mezinárodní dílna malířů a grafiků ve Wittingen-Lübenu	Galerie Watzko	Kulturverein Wittingen	Účast českých umělců na 8. ročníku Mezinárodní dílny malířů a grafiků.	30 000 Kč
Svatováclavské slavnosti 2005, koncert 18.9.2005	Společnost pro duchovní hudbu	Camerata Vocale Freiburg	Vystoupení německého souboru Camera Vocale v Praze.	75 000 Kč
Země Franze Kafky	Jan Jindra	Bergische Universität Wuppertal	Výstava uměleckých fotografií, které dokumentují místa, v nichž pracoval a žil Franz Kafka.	100 000 Kč
13. Haydnovy hudební slavnosti	Česká společnost Josepha Haydna	Camerata Berolinensis	Vystoupení tria „Camerata Berolinensis“ na Haydnově festivalu v Plzni.	20 000 Kč



Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Podpora studiové nahrávky písní na text soudobé německé básničky M. Hähnel od českého skladatele J. Bezděka a její vydání na CD	Západočeské hudební centrum	Dr. Monika Hähnel	Završení spolupráce německé básničky a českého skladatele, jejímž výsledkem bude vytvoření hudebního nosiče.	30 000 Kč
Geometrie v meziprostoru, retrospektivní výstava malíře a grafika F. Kyncla	Galerie výtvarného umění v Mostě	Dr. Stephan von Wiese	Velká výstava českého malíře Františka Kyncla, který v době normalizace emigroval do Německa.	6 500 €
Znovuobjevené Krušnohoří	Nadační fond Klínovec	Stadt Kurort Oberwiesenthal	Výstava fotografií, které mapují historii a přítomnost Krušnohoří.	40 000 Kč
Dialog jako katalyzátor uměleckých procesů	Ján Mančuška	Bonner Kunstverein	Podpora účasti Jána Mančušky na výstavě v bonnském spolku Kunstverein.	5 000 €
Diskusní večery a výstavy: Česko-německé vztahy	Antikvariát Fiducia	Sabine Laidig	Cyklus přednášek, výstav a diskusí o česko-německých vztazích.	30 000 Kč
Milíře 2005	Krajská umělecká asociace	Verein Kunstzone e.V.	Česko-německý malířský workshop a následná společná výstava.	60 000 Kč
Hans Henny Jahn: 13 strašidelných povídek	Dauphin-Daniel Podhradský	Hoffmann und Campe	Překlad a vydání 13ti příběhů německého spisovatele Jahna.	75 000 Kč
Dialog pomníků. Výstava a panelová diskuse umělecké skupiny Pode Bal v Berlíně	Architekturgalerie framework	Pode Bal	Výstava a diskuse s pražskou skupinou umělců Pode Bal v Berlíně.	4 500 €
Pověsti německých obyvatel Orlických hor a Podorlíčí	Nakladatelství Arbor vitae	Deutsch-tschechisches Forum der Frauen	Vydání českého překladu pověstí Orlických hor.	200 000 Kč
Artkontakt Karlovy Vary 2005	Karlovarská oblast Unie výtvarných umělců	Kunstzone e.V.	Workshop s osmi českými a německými výtvarnými umělci a následná výstava.	30 000 Kč
Výstava Karlovy Vary - Laudenbach, Mosty 2005	Karlovarská oblast Unie výtvarných umělců	Kunstkreis Laudenbach	Společná výstava osmi českých a německých umělců, která se uskuteční nejprve v Německu a poté i v České republice.	30 000 Kč
Benefiční koncerty česko-německého sboru Apsora 2005	o.s. MIRET	Helen Kurkijan	Workshopy a koncerty česko-německého sboru Apsora.	65 000 Kč

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Výměnný koncert mezi Vysokou hudební školou Norimberk a Západočeským symfonickým orchestrem Mariánské Lázně	Hochschule für Musik Nürnberg, Augsburg	Západočeský symfonický orchestr Mariánské Lázně	Společné zkoušky a vystoupení Západočeského orchestru a sboru hudební vysoké školy z Norimberka.	2 500 €
Hraniční cesty 2005	Kunst-Keller Annaberg e.V.	Středisko knihovnických a kulturních služeb Chomutov	Třídenní symposium českých a německých umělců v saském Annabergu.	2 500 €
Koncertní spolupráce a každoroční koncerty pro sbor a orchestr	Kantorei St. Magdalena	Komorní orchestr Caecilia Karlovy Vary	Dva společné koncerty komorního orchestru Caecilia a pěvecké obce St. Magdalena.	4 500 €
Výstava Prostor a čas českého umění v galerii Euregioakademie Vogtland v Plavně	Initiative Kunstschule Plauen-Zentrum für interdisziplinäre Gestaltung e.V.	Galerie moderního umění v Roudnici nad Labem	Představení současného českého umění v galerii Euregioakademie v Plavně.	2 000 €
Weidenský komorní orchestr	Weidener Kammerorchester e.V.	Martin Sekyra	Společné zkoušky a vystoupení českých a německých hudebníků ve Weidenu.	5 000 €
Umělecký dialog Berlín, Praha, partnerství	Pro Arte Vivendi e.V. Berlin	S.V.U. Mánes	Česko-německá výstava při příležitosti desetiletého výročí partnerství Praha-Berlín.	7 500 €
Česká a slovenská grafika 20. století	Mitteldeutscher Verlag GmbH	Miloš Lukeš	Monumentální publikace o české a slovenské grafice 20. století.	8 000 €
Yad Vashem	Jaromír Vogel	Philharmonische Gesellschaft Jena e.V.	Premiéra symfonické básně Yad Vashem, kterou předvedou čeští a němečtí hudebníci.	100 000 Kč
10. Jazz-Meeting Berlin-Praha	Holger Rasche + Josef Kučera Projektmanagement GbR	Jazzphonic Agency	Společná vystoupení českých a německých jazzových muzikantů v Praze a Berlíně.	3 000 €
Výstava skupiny architektů Obecní dům Brno	Sächsische Akademie der Künste	Ateliér Hrůsa + Pelcák	Výstava prací skupiny brněnských architektů „Obecní dům Brno“ v Drážďanech.	4 500 €
Symetrie a symbol	Národní technické muzeum	Stiftung Zollverein	Výstava v Technickém muzeu v Praze, která představí dílo dvou německých průmyslových architektů.	50 000 Kč

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Günter Grass: Psí roky	Atlantis spol. s r. o.	Steidl Verlag	Vydání českého překladu románu „Hundejahre“ Güntera Grasse.	150 000 Kč
Antologie evropského dramatu 2. poloviny 20. století	o.s. Transteatral	Univ. Prof. Dr. Hans Thiess Lehmann	Překlad, vydání a scénická čtení textů evropského dramatu druhé poloviny 20. století.	50 000 Kč
Dny české kultury v Drážďanech v euroregionu Labe	Brücke-Institut	Nadace Brücke/Most	7. dny české kultury v Drážďanech a v euroregionu Elbe/Labe.	15 000 €
Berlínská filmová okna - bez hranic	Ars Cinema Berlin e.V.	Český výbor UNICA	Mezinárodní festival krátkých filmů, kterého se zúčastní amatérští filmaři ze střední a východní Evropy.	2 000 €
Femancipation + Loukamosaic	Femancipation	Martin Görig, Hamburg	Výstava obrazů z projektu „Femancipation“ v Hamburku.	70 000 Kč
Euro Quickie - Literární blind date na neobvyklých místech	Transphere Kulturkonzepte	Národní divadlo v Brně	Řada čtení, které v každé ze čtyř zúčastněných zemí představí českou, německou, rakouskou a polskou literaturu.	8 000 €
České vesnice - evropská duše	Bureau du Beau Regard	FATE Film + TV Studiio	Koncepce a příprava dokumentárního filmu o „duši Evropy“ v Čechách.	6 500 €
Provinciální hudební festival Brandenburg	Dechový orchestr Smetanova domu Litomyšl	Fanfarengarde Frankfurt a.d. Oder e.V.	Účast dechového orchestru z Litomyšle na hudebním festivalu v Brandenburku.	1 500 €
Evropský orchestrální a pěvecký workshop	Sommer Oper Bamberg	Sbor Karlovy univerzity Praha	Setkání mladých hudebníků a zkušených hudebních učitelů, kteří budou společně zkoušet a vystupovat.	10 000 €
Koncert české jazzové kapely Elena and Jocose Jazz v Ratzeburgu	Jiří Švéda	Jazz in Ratzeburg e.V.	Vystoupení české jazzové skupiny v Ratzeburgu.	9 000 Kč
Love in Title	Burkhard Brunn	Doc. Vladimír Švec	Výstava fotografií dvou českých umělců ve Frankfurtu nad Mohanem.	2 500 €
Podpora účasti Volkera Straebela na Institutu nové hudby Ostravské dny	Ostravské centrum nové hudby	Volker Straebel	Známý německý musikolog Volker Straebel se zúčastní jako hlavní lektor „Ostravských hudebních dnů“.	35 000 Kč
Franz Fiedler - fotografie	Moravská galerie v Brně	Technische Sammlungen der Stadt Dresden	Výstava reprezentativní kolekce fotografií Franze Fiedlera.	50 000 Kč

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Mezinárodní hudební festival Děčín	Svaz hudebníků ČR	Wolfgang Grüneberg	Festival dechové hudby, tanečních orchestrů a mažoretkových skupin z Německa, Rakouska a České republiky.	100 000 Kč
Zámecké koncerty	Fritz Lieb	Jan Votava Jpv-Agentur	V rámci zámeckých koncertů ve Fockenfeldu vystoupí na čtyřech koncertech mezi květnem a říjnem 2005 také čeští hudebníci.	3 000 €
Kafkova Praha	Dům umění města Brna	Kunstforum Ostdeutsche Galerie Regensburg	Výstava malíře J. G. Dokoupila v Brně.	150 000 Kč
Vystoupení na hudebním festivalu 10. Bayerisches Landesmusikfest	Klub přátel umění v Chocni	BBMV Geschäftsstelle	Na 10. bavorských hudebních slavnostech vystoupí dechová hudba „Choceňačka“.	300 €
Česko-německý večer, zahajovací večer festivalu United Islands of Prague	Pohybový klub o.s.	alba Kultur	Na festivalu United Islands of Prague společně vystoupí jedna německá a jedna česká hudební skupina.	80 000 Kč
Uspořádání hudebně recitačního večera v rámci Máchovských oslav na historickém schodišti Národního muzea v Praze	Klub českých spisovatelů	Gesellschaft für Bohemistik e.V.	Recitace Máchových básní v českém a německém jazyce.	35 000 Kč
Slavnostní představení k historii husitského hnutí	Stadt Bernau bei Berlin	Relegatus Praha	Pokračování česko-německé spolupráce v oblasti slavnostních představení s tematikou husitského hnutí.	2 000 €
Magické oko. K české filmové avantgardě 20. až 40. let	Dr. Thomas Meyer	FAMU Praha	Konečná úprava, zhotovení nakladatelského rukopisu a publikování knižního projektu „Magické oko“.	3 000 €
České album	Peter Fischerbauer	Jan Vaca	Společná výstava českého fotografa a německého malíře.	1 500 €
Expozice nové hudby - Ensemble Recherche	Ars/Koncert s.r.o.	Ensemble Recherche, Sabine Franz	V rámci festivalu Nové hudby vystoupí německý Ensemble Recherche, jehož členové se také zúčastní workshopů.	80 000 Kč
Kyvadlové čtení Pražská noc	Transphere Kulturkonzepte	České centrum Dresden-Neustadt	Čtení z děl českých spisovatelů (vydávaných v rámci edice „Tschechische Bibliothek“ v nakladatelství DVA) na různých místech osmi německých měst.	8 000 €

## MLÁDEŽ

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Setkání studentů Obchodní akademie pro tělesně postižené studenty se žáky základní školy v Žitavě	Petr Bureš	Burgteilschule Zittau	Setkání tělesně postižených studentů s kamarády z Německa a Čech.	8 500 Kč
Německo-české setkání mladých hasičů v Narsdorfu	Florian für Europa e.V.	Občanské sdružení Every Day	Letní tábor pro mladé hasiče.	2 500 €
Německo-české setkání mladých hasičů s účastí na závodech Kohrener Land v Narsdorfu 2005	Jugendfeuerwehr Narsdorf	Sdružení hasičů okresu Karlovy Vary - komise mládeže	Návštěva české delegace u mladých hasičů v Narsdorfu, účast na pohárovém běhu mladých hasičů.	2 500 €
Sportovní a kulturní akce pro mentálně postižené osoby	Ústav sociální péče Empatie	Sozialtherapeutische Lebens- und Arbeitsgemeinschaft	Kulturní a sportovní akce pro mentálně postižené z České republiky a Německa.	30 000 Kč
Města plavců - Korbach, Grosskrotzenburg, Vysoké Mýto	Plavecký klub	Sportverein 1850 Korbach	Účast plavců z Korbachu na závodech ve Vysokém Mýtě.	66 000 Kč
Sport spojuje	Běžecké sdružení Liga 2000	Sportschule der Bundeswehr	Společné sportovní aktivity, zejména závody v běžeckých disciplínách.	45 000 Kč
Sport jako prostředek pro interkulturní poznávání	Sdružení na podporu mezinárodního přátelství Slunce	Jugendclub Courage e.V.	Mnohostranné setkání spojené se sportovními aktivitami.	49 300 Kč
IX. zimní setkání mládeže Janov 2006	Občanské sdružení Dromedár	Förderverein e.V. der MS am Burgteich	Společný pobyt 45 mladých lidí v zimním středisku.	25 000 Kč
Nakupujeme, abychom žili, nežijeme, abychom nakupovali	Sdružení rodičů a přátel školy	Hauptschule Zwiesel	Společný pobyt s prací na projektu.	75 000 Kč
Evropa bez hranic	Integrovaná střední škola stavební, OU a U	Jugendförderverein Parchim	Dvoutýdenní pobyt českých žáků a učňů s doprovodem (celkem 35 osob) v Parchimu, spojeno s odbornými soutěžemi, sportovním a kulturním programem.	4 000 €
Návštěva mládežnických družstev házené	Handball Club Zubří	MTV Rosdorf	Návštěva mladých házenkářů z Rosdorfu, utkání v házené.	10 000 Kč
Závod míru juniorů Terezín	Cyklistický klub Slavoj Terezín	Sportverein Grün-Weiss Pirna e.V.	33. ročník mezinárodního Závodu míru juniorů.	50 000 Kč

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Integrace	Hör-Sprachzentrum	Speciální školy pro sluchově postižené	Dvě setkání sluchově postižené a slyšící mládeže v Čechách a v Německu se zajímavým programem.	2 500 €
Učit se od života	Camphill České Kopisty, o.s.	Freie Waldorfschule Dinslaken	Čtyřdenní pobyt žáků Waldorfské školy, spojený s pomocí při renovaci budovy.	90 000 Kč
Spielgemeinschaft má srdce pro děti	Städtische Spielgemeinschaft Baden-Baden	Dětský domov Karlovy Vary	Děti z dětského domova v Karlových Varech stráví víkend s dětmi z dětského domova partnerského města Baden-Baden.	2 200 €
Setkání partnerských dětských pěveckých sborů v Bürkeburgu	Základní umělecká škola Václava Kálíka	Musikschule	Tři společné koncerty dětských sborů Jeřabinka a Märchensänger.	40 000 Kč
XI. mezinárodní filmový a televizní festival Filmák 2005	Město Dobřany	Gemeinde Obertraubling	Mezinárodní filmový festival pro děti a mládež za účasti partnerů z Německa.	100 000 Kč
Léto na Travné 2005	Setkávání o.s.	Kontraktgruppe Travná	Příspěvek na vybavení domu setkávání mládeže Travná.	60 000 Kč
waldArt2005 - workcamp uměleckého filmu	United Scene Group D-CZ-A e.V.	Duha	Natočení videofilmu na téma Člověk-příroda-technika / Stifterovy přírodní objevy pod profesionálním vedením.	1 000 €
Evropská divadelní akademie Adalberta Stiftera	United Scene Group D-CZ-A e.V.	Duha	Experimentální divadelní projekt pro mladé divadelníky z několika zemí, který reflektuje práci Adalberta Stiftera jako pedagoga.	2 000 €
Media-Lab 2005	United Scene Group D-CZ-A e.V.	DUHA CZ	Vytvoření uměleckého filmu na téma Adalbert Stifter.	1 500 €
Zukünfte / Budoucnosti	TU Kaiserslautern	Tandem Plzeň	Řada seminářů pro žáky a studenty, kteří pod vedením zkušených moderátorů vytvoří scénáře pro česko-bavorské pohraničí v roce 2025.	8 000 €
13. mezinárodní konference německých, českých a polských partnerů k otázkám ochrany dětí	Deutscher Kinderschutzbund, LV Sachsen e.V.	Sdružení na ochranu dětí a mládeže Život	Dvoudenní konference pro zástupce německých, českých a polských občanských sdružení na ochranu dítěte.	2 000 €
Kaml cup 2005 - mezinárodní závody žáků ve skoku na lyžích a v severské kombinaci	TJ Jiskra-Ski klub Harrachov	Skiclub Kottmar	Sportovní utkání žáků s doprovodným programem (výlety, seminář trenérů).	35 000 Kč
Dobrovolný sociální rok (FSJ)	Der Paritätische Landesverband e.V.	Tandem Plzeň	Doprovodné pedagogické programy pro české účastníky DSR - jazykové kurzy, semináře, odborná asistence.	6 390 €

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Setkání s cizincem: odvaha a obohacení	Evangelische Jugend Nürnberg	Domino divadlo	Česko-německé setkání mládežnických divadelních souborů 2006 zakončené představením pro školy.	1 500 €
Konflikty v interkulturních setkáních. Úvod do práce s česko-německými skupinami	Brücke/Most Stiftung	Institut Ponttes	Seminář pro pracovníky s mládeží na téma úspěšné zvládání konfliktů při česko-německých setkáních.	1 500 €
Čoč - ansámbľ	Theaterpädagogisches Zentrum DAS EI	A Basta!	Založení stálého divadelního souboru v česko-bavorském pohraničí.	3 000 €
Společná práce a konflikty v německo-českých skupinách	Fränkisches Bildungswerk für Friedensarbeit e.V.	Institut Pontes	Seminář pro vedoucí česko-německých setkání mládeže na téma překonávání konfliktů.	1 500 €
Přeshraniční školení soft-skills k přípravě na povolání v přeshraničním hospodářském prostoru Bavorsko-Čechy	bfz gGmbH	Základní škola a Mateřská škola Cerhovice	Trénink pro mládež ke zlepšení kompetencí pro budoucí přeshraniční spolupráci za využití divadelně pedagogických metod.	2 500 €
Mezinárodní ateliér - Festival hudebního divadla „Veselé paničky windsorské“	Deutsch-französisches Forum junger Kunst	Janáčkova akademie múzických umění	Nastudování komické opery trinationálním týmem mladých umělců pod vedením profesionálních umělců a pedagogů. Tři představení v městské hale v Bayreuthu.	3 000 €
Insider-Ousider - Pohledy na EU	Lávka - sdružení pro mimoškolní vzdělávání mládeže	Haus am Maiberg, Akademie für politische und soziale Bildung des Bistums Mainz	Multinacionální dvoutýdenní setkání zástupců mládeže 8 evropských zemí s cílem diskutovat o různých tématech společné Evropy.	60 000 Kč
Hraniční postavy, divadelní biografie s maskami a hudbou	A Basta!	Theaterpädagogisches Zentrum DAS EI	Divadelní projekt na téma hranice.	80 000 Kč
Vize 2005	Agrární mládež	Wasserwacht	Týdenní seminář pro 40 mladých lidí z Čech a Německa na téma ochrana životního prostředí na Šumavě.	50 000 Kč
Výchova studentů k evropanství a dobrému sousedství	Dům Evropy Praha	Europa-Haus Marienberg	Dva týdenní semináře pro cca 34 studentů od 16 do 18 let s přednáškami a diskusemi o integraci a spolupráci v Evropě.	1 235 €
20. světový den mládeže v Kolíně nad Rýnem	Asociace křesťanských sdružení mládeže	Weltjugendtag gGmbH	Mezinárodní setkání katolické mládeže s očekávanou účastí cca 3000 osob.	1 140 000 Kč
Letní tábor mládeže v Kiezu	Euregio Egrensis AG Vogtland/Westerzgebirge e.V.	EE Geschäftsstelle Marktredwitz	Letní tábor mládeže Euregia Egrensis, který se tradičně koná od roku 1992.	2 800 €

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Mezinárodní festival národních krojů a tanců Bergen	AYFAS Sdružení pro mládež, lidové umění a sport	Vereinigung De vergneugten Harmsberger e.V.	Cílem projektu je účast folklorní skupiny z České republiky na mezinárodním folklorním festivalu Bergen v Sasku.	40 000 Kč
Mezinárodní festival lidových tanců pro mládež	AYFAS Sdružení pro mládež, lidové umění a sport	Volkstanzgruppe Richard Wossidlo e.V.	Cílem projektu je účast taneční skupiny na mezinárodním tanečním festivalu v Meklenbursku.	40 000 Kč
Změny v hostinské činnosti a domácích pracech	Arbeit und Leben Thüringen	Every Day	V tomto projektu se jedná o školní výměnu, kde žáci budou společně vařit.	1 300 €
Cesty mladých v Evropě IV.	Základní škola	Volksschule - Hauptschule Marktoberdorf	Školní výměna mezi žáky IV. základní školy ze Šumperku a z Marktoberdorfu.	80 000 Kč
Na stopě kulturních tradic v západních Čechách	JUKON	Junge Aktion der Ackermann-Gemeinde	Mladí lidé mezi 18 a 30 lety budou během jednoho týdne objevovat na kole hraniční oblast západních Čech.	70 000 Kč
Workshop KontAKTI	Johannstädter Kulturtreff e.V.	Kulturní centrum Řehlovice	Na základě společného uměleckého setkání je cílem projektu vytvořit za účasti 12 účastníků umělecká díla.	1 300 €
Česko-německé vztahy v Čechách a na Moravě v letech 1781-1784	VERITAS	Johann-Mathesius Gymnasium	Cílem projektu je spolupráce 25 českých a německých žáků, kteří se na jeden týden sejdou ve Velké Lhotě.	20 000 Kč
Česko-německé setkání dětí	Böhmerwald Kindergruppe München	Centrum setkávání Havířov, město Vimperk, SKS Praha	Setkání českých a německých dětí.	6 000 €
Česko-německý tábor pro mládež dvou přeshraničních regionů národních parků	Nationalpark und Forstamt Sächsische Schweiz	NP Šumava Böhmische Schweiz	Tradičně je organizováno mezinárodní setkání mládeže ze 4 národních parků.	4 000 €
Going to Yourope	Kommunales Jugendbildungswerk	Vyšší odborná škola, Obchodní akademie a SOŠ Ekonom o.p.s.	Němečtí a čeští mladí lidé z obou partnerských měst chtějí strávit jeden společný týden.	1 200 €
Sportovně tematický projekt pro mládež	DHC Slavia Praha SCM	SV Lokomotive Rangsdorf	Setkání mladých házenkářek s kulturním programem v Berlíně.	40 000 Kč
Mezinárodní setkání skautské mládeže ve věku od 7 do 18 let	Junák - Zlatá Stezka Prachatice	Wölflingsstufe des Diözesanverbands Passau	Jedná se o setkání dětí ve věku od 7 do 18 let na stanovém táboře.	50 000 Kč



Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Oświęcim 2005	Sdružení na podporu mezinárodního přátelství Slunce	Jugendclub Courage e.V.	Česko-německé setkání v oblasti bývalého koncentračního a vyhlazovacího tábora Osvětim.	36 288 Kč
Německo-české setkání mládeže	Kolpingwerk im Bistum Dresden-Meissen e.V.	Kolpingova rodina Praha 8	Prázdninová setkání české a německé mládeže, prohlubování jazykových znalostí.	2 500 €
Vyrůstání ve střední Evropě, šance a problémy	Ackermann Gemeinde	Rytmika Šumperk	Velké setkání dětí, které se koná každoročně.	7 000 €
Po stopách dědictví našich předků	Kostecké volnočasové aktivity	Adolf-Reichwein-Gymnasium	Cílem projektu je pokračování setkání obou gymnázií z Kostelce nad Ohří a Heusenstammu.	30 000 Kč
Setkání u pramenů	Prázdninová škola Lipnice o.s.	Outward Bound	Mladí lidé z Německa a České republiky ve věku od 18 do 40 let se setkají.	150 000 Kč
Chrudim - Reutlingen 2005	Šance pro Tebe	Kreisjugendamt Reutlingen	Mezinárodní výměna mezi okresy Chrudim a Reutlingen.	50 000 Kč
Česko-německý Baywatch-Camp	VZS České Budějovice	DLRG Passau	Společně další vzdělávání ve vodní záchranné službě.	60 000 Kč
Biflování je špás	Knoflík - Sdružení pro mimoškolní vzdělávání mládeže	Bohemicum Regensburg-Passau	Studenti Bohemica z Řezna se sejdou v listopadu ve Waldmünchenu na víkendovém setkání se studenty Západočeské univerzity z Plzně.	1 300 €
Skoky 2005	Junge Aktion der Ackermann-Gemeinde Würzburg	Rytmika Šumperk	Česko-německé setkání mládeže se koná pravidelně, tento rok již po desáté.	3 000 €
WaldArt 2005 z Dolního Bavorska až do Prahy	Duha-i-club	United Scene Group D-CZ-A e.V.	Projekt se v tomto roce orientuje na filozofii a vize umělce a reformátora vzdělání Adalberta Stiftera.	20 000 Kč
Mezinárodní partnerské vztahy se SPŠ a SOU HN v Krslicích	Oscar-Walcker-Schule	SPŠ a SOU hudebních nástrojů	V tomto projektu se jedná o vzájemně jednotýdenní setkání 31 varhanářů a stavitelů harmonií.	2 000 €
Společná setkání se stávají všední záležitostí	Gymnasium Seiffhennersdorf	Podještědské gymnázium Liberec	Společné setkání českých a německých žáků dvou partnerských škol.	450 €
Outdoor v Litovli	Studentský klub Párátko občanské sdružení	Jugendamt des Landkreises Vechta	V projektu se jedná o klasické setkání, ale s netypickou náplní programu outdoorovými aktivitami.	35 000 Kč

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
30-leté výročí partnerství mezi školami	Altmärkisches Gymnasium Tangerhütte	Gymnázium Polička	Setkání žáků z gymnázií z Poličky a Tangerhütte.	1 500 €
Žakovské výměnné pobyty	Základní škola Letovice	Haupt- und Realschule mit Orientierungsstufe Kirchlinteln	Školní výměna mezi školami z Kirchlintelnu a Letovic.	55 000 Kč
Trinacionální literární týden v Lubowici pro české, německé a polské žáky	Verein Jugendforum Euroregionen e.V.	Gymnázium a sportovní gymnázium	V projektu se jedná o trinacionální týden poezie v centru Eichendorf v Lubowici.	1 300 €
Hudba nezná hranice	Základní škola Aloisina výšina	Andert-Mittelschule Ebersbach	Pokračování spolupráce školních sborů z Liberce a Ebersbachu.	55 000 Kč
Slovanská menšina v Německu a německá menšina v Čechách	Gymnázium Šternberk	Romain-Rolland-Gymnasium	V tomto projektu se jedná o školní výměnu mezi gymnázií ze Šternberka a Drážďan.	100 000 Kč
2. světová válka skončila před 60 lety v Česku	Duha-i-club	NFJ-Naturfreundejugend Thüringen	Setkání mladých lidí z Česka, Polska a Německa na osmidenním pobytu v Čechách.	30 000 Kč
Česko-německé setkání mládeže, divadelní projekt Včera-dnes-zítřa	Jugendbildungsstätte Kurt Löwenstein	Gymnázium Arabská	V tomto projektu se jedná o česko-německý divadelní projekt českých a německých mladých lidí ve věku od 15 do 19 let.	2 200 €
Sousedská setkání	Základní škola německo-českého porozumění	Friedrich Schiller Gymnasium	Pravidelná sousedská setkání českých a německých žáků.	30 000 Kč
Mezinárodní halové atletické utkání mladšího a staršího žactva	TVJ LIAZ Jablonec nad Nisou	HSG Turbine Zittau e.V.	Setkání mladých sportovců lehké atletiky z obou zemí v Jablonci nad Nisou.	40 000 Kč
Fotbal je náš život? MS 2006 ve fotbalu a jeho význam pro německou a českou mládež	Städtliches Gymnasium Sundern	Gymnázium Praha 4	Jedná se o školní výměnu, kde se účastníci budou zabývat tématem sport.	2 500 €
Češi a Němci - sousedé v EU	Základní škola T.G.M. Blansko	Stadtteilschule Arheilgen	Cílem projektu jsou vzájemné výměny 40 žáků ze škol v Darmstadtu a Blansku.	80 000 Kč
Společně pro mládež	YMCA v Ústí nad Labem	CVJM Computerclub e.V.	Tento projekt by měl organizacím v euroregionu Labe pomoci partnerství navázat či prohloubit.	20 000 Kč

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Po stopách minulosti a přítomnosti židovského obyvatelstva na severní Moravě	Střední průmyslová škola Vítkovice	Friedrich-Anton von Heynitz-Gymnasium	Cílem tohoto projektu je podnitit v mladých lidech zájem o historii, ale i o současné dění.	44 000 Kč
Výměnné pobyty studentů	Vyšší odborná škola a SPŠ Kutná Hora	Fritz-Reuter-Oberschule	Jedná se o klasickou školní výměnu.	70 000 Kč
Výměna žáků gymnázií Soltau/ Uherské Hradiště 2005	Gymnasium Soltau	Gymnázium Uherské Hradiště	Klasická školní výměna 60 mladých lidí, kteří se setkají v Soltau a v Uherském Hradišti.	2 500 €
Výroba nástěnné skříňky na terč	Střední průmyslová škola a SOU Pelhřimov	Reichspräsident-Friedrich-Ebert-Schule	Jedná se o kreativní setkání učňů z odborné školy, kteří vytvoří nástěnné skříňky na terč tradiční truhlářskou technikou.	1 500 €
Německo-český letní tábor na téma divočina a kreativita	Ökologische Bildungsstätte Burg Hohenberg	Jukon	42 žáků, mladých lidí a studentských průvodců se sejde ke 14-dennímu pobytu na hradě Hohenberg.	6 000 €
Jiná země - jiné zvyky, setkání mládeže	Ökologische Bildungsstätte Burg Hohenberg	Dům dětí a mládeže Sova	Setkání dětí ve věku 12-15 let na hradě Hohenberg.	2 500 €
Sportovní výměnný pobyt dorostenců - stolní tenis	TSV Blau-Gelb 1895	SKST Liberec	Cílem projektu je upevňovat přátelství obou zemí v oblasti stolního tenisu.	2 000 €
Výměna žáků gymnázií Soltau/Uherské Hradiště 2006	Gymnasium Soltau	Gymnázium Uherské Hradiště	Klasické školní setkání.	2 500 €
Výměna studentů	Vyšší odborná škola a Střední odborná škola technická	FOS Triesdorf	V tomto projektu se má ukázat žákům způsob života, výuka a pracovní možnosti jejich partnera v sousední zemi.	30 000 Kč
Jsme sousedé. Mládež ze tří národů jede na kole pro větší toleranci	Jugendring Sächsische Schweiz e.V.	OS Spektrum Děčín	Trilaterální setkání mládeže (Čechů, Němců a Poláků), které je koncipováno jako jízda cyklistů.	1 500 €
Setkání mládeže, přírodní zážitek, průzkum a objevování Baltského moře	Jugendring Sächsische Schweiz e.V.	OS Spektrum Děčín	Děti v rozmezí 12-14 let se setkají k 12-dennímu pobytu v Klingenbergu. 35 dětí by chtělo během svého pobytu objevovat Baltské moře.	900 €
Mládež ze sousedních zemí na fotografické poznávací cestě Berlínem	Jugendring Sächsische Schweiz e.V.	OS Spektrum Děčín	10 německých a 10 českých účastníků stráví týden v Berlíně, kde se budou podílet na vytvoření putovní výstavy.	1 000 €

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Evropa se rozšiřuje, jak se můžeme poučit dějinami	Gesellschaft der Freunde der Klostrruine St. Wigbert Göllingen e.V.	Základní škola Horní Benešov	Mladí lidé se budou seznamovat s biografií zakladatele kláštera v Göllingenu, který představuje spojitost mezi oběma zeměmi.	500 €
Základní školy Jedovnice a Aschheim, školy evropského partnerství	Základní škola Jedovnice	Volksschule Aschheim	Setkání žáků z Jedovnice a Aschheimu.	80 000 Kč
30 let Pritzwalk, Vlašim, rozvoj přátelství a partnerství	Gesamtschule Pritzwalk	2. základní škola Vlašim	Společné setkání dvou škol k týdenním oslavám.	1 000 €
Setkání českých a německých dětí na letním táboře	Základní škola	Realschule Gehrden	Společný pobyt dětí na letním táboře na Lipně.	80 000 Kč
Společně bez nudy	Základní škola	Andert-Mittelschule	Cílem projektu je pokračování v započaté spolupráci se školami v regionu.	50 000 Kč
Výměna studentů Příbram, Hannover	Gymnázium pod Svatou Horou	Elsa-Brändström Schule	V tomto projektu se jedná o klasickou školní výměnu českých a německých studentů z gymnázií z Hannoveru a Příbrami.	20 000 Kč
Výměna studentů	VOŠE a obchodní akademie	Söhre Schule	Školní výměna žáků z obchodní akademie z Prahy a Lohfeldenu.	35 000 Kč
Česko-německá fotbalová škola	Deutsch-tschechische Fußballschule e.V.	Fotbal bez hranic	Fotbalová škola je pilotním modelem česko-německého setkávání v pohraničí.	6 000 €
Překonávejme hranice - podporujeme vzájemnou důvěru	Obchodní akademie Frýdek-Místek	Berufliche Schulen Gelnhausen	Sportovní aktivity vykonávané především v přírodě (horolezectví, kanoistika, jízda na kole).	100 000 Kč
Výměnný pobyt Horní Čermná, Edertal Affoldern	SDH Horní Čermná	Jugendfeuerwehr Edertal	Společné setkání mladých hasičů v obci Horní Čermná.	25 000 Kč
Navázání dětských světů	Evangelische Jugendsozialarbeit Hof und Umgebung e.V.	Mateřská škola v Chebu	Spolupráce různých mateřských škol z příhraničních mateřských škol v Německu a v Česku.	740 €
Mezinárodní studentská interakce	Gymnázium	Herzog-Christian-August-Gymnasium Sulzbach-Rosenberg	Výměna žáků ze škol v Rumburku, Sulzbach-Rosenbergu a Ellwangu.	25 500 Kč
Reciproční studentská výměna	Gymnázium Rumburk	Oberlandgymnasium Seifhennersdorf	Společné setkání žáků gymnázia v Rumburku a Seifhennersdorfu s plánovanou exkurzí do Prahy.	35 000 Kč

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Bambiriáda 2005, spolu bez hranic	Rada dětí a mládeže Libereckého kraje a ICM Liberec	Stadtjugendring Augsburg KdÖR	Jednotýdenní setkání mládeže v Liberci.	60 000 Kč
Česko-německé fórum mládeže	Česko-německé fórum mládeže o.s.	Freunde des Deutsch-Tschechischen Jugendforums e.V.	Pokračování bilaterální diskusní platformy pro 40 mladých lidí z Německa a České republiky, kteří se výrazně angažují na dalším vytváření česko-německého dialogu.	19 580 €
Setkání 2005	Občanské sdružení Kulička	Uhlandschule, Grund- und Hauptschule	Výměnné setkání mládeže družebních měst Stuttgartu a Brna.	70 000 Kč
Německo-české školní a sportovní setkání	Kreisjugendring Stollberg e.V.	ŠAK Chodov	25 žáků ze školy z Chodova navštíví v rámci jednoho týdne stejně staré spolužáky v Thalheimu.	1 000 €

## DIALOGY

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Seminář o chovu koní v ČR	Česko-bavorská zemědělská společnost	Verein der landwirtschaftlichen Fachschulabsolventen	Seminář věnovaný chovu koní v České republice za účasti absolventů německých zemědělských škol.	20 000 Kč
Setkání v Sokolově n. Ohří a Marktredwitzu	AEK - Pracovní sdružení Chebských kulturních pracovníků	Svaz Němců - Region Chebsko	Třídenní setkání členů a hostů Pracovního sdružení Chebských kulturních pracovníků.	7 500 €
Vítejte rodáci aneb společně slavíme, společně se modlíme, společně diskutujeme	Farnost Nanebevzetí Panny Marie v Jeseníku nad Ohří	Ortsbetreuer Deutsch Jassnik	Slavnostní setkání bývalých i dnešních obyvatel obce.	20 000 Kč
Spolupráce spolku s různými partnery z ČR	Freundeskreis Nürnberg - Prag e.V.	Spolek přátel KU Praha	Setkání a diskuse spřátelených spolků.	2 500 €
Česko-německý seminář: Mladí a staří utvářejí budoucnost	Svaz důchodců ČR	Seniorenrat des Landes Brandenburg	Seminář u příležitosti Mezinárodního dne seniorů, setkání českých a německých seniorů ve východních Čechách.	70 000 Kč
Česko-německé podzimní setkání 2005	Kruh přátel česko-německého porozumění	Freundeskreis Deutsch-tschechischer Verständigung	Návštěva rodného domu Adalberta Stiftera u příležitosti jeho 200. jubilea.	10 000 Kč
Od minulosti k budoucnosti	YWCA	Verein für internationale Jugendarbeit	Členky YWCA připravují setkání českých a německých senierek. Diskuse na téma národní identity.	30 000 Kč

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Sborník k XII. fóru Else-Lasker-Schülerové „Občas toužívám po Praze“ - dokumentace ve formě kapesní knihy	Else-Lasker-Schüler-Gesellschaft e.V.	Federace židovských obcí v ČR	Vydání almanachu o XII. fóru Else-Lasker-Schülerové v roce 2004 v Praze.	4 000 €
Seminář smíření	Gerhart Streicher	Dětské centrum Paprsek	Setkání Čechů a Němců, lidí spjatých se sudetoněmeckou problematikou, kteří by pomocí rodinné terapie mohli získat nový náhled na dějinné události.	25 000 Kč
Budoucnost vzpomínky - poučení z holocaustu	Brücke/Most	Fakulta sociálních věd UK	Česko-německo-polský projekt o následcích holocaustu a jeho vlivu na vytváření právního státu a společnosti na základě vzpomínkové kultury. Práce studentů a multiplikátorů na integrovaném porozumění dějinám.	11 400 €
Žili tady s námi	Gender Studies o.p.s.	Ost-West-Europäisches FrauenNetzwerk	Série rozhlasových pořadů o osudech německých antifašistů v Československu.	75 000 Kč
Zodpovědnost v rozšířené Evropě	Pražský institut pro globální politiku - Glopolis, o.p.s.	Weltwirtschaft, Ökologie und Entwicklung e.V. - WEED	Zvyšování povědomí a přenos zkušeností mezi německými a českými neziskovými organizacemi, zabývajícími se otázkami globální zodpovědnosti. Semináře vedené německými lektory.	250 000 Kč
Duch zakladatelů	Muzeum města Ústí nad Labem	Robert Bosch Stiftung, Büro Berlin	Uspořádání symposia souvisejícího s projektem vybudování muzea Němců v Čechách se sídlem v Ústí nad Labem.	200 000 Kč
Česko-sudetoněmecký seminář v Olomouci a v Praze	Sudetendeutsche Landsmannschaft Nordrhein-Westfalen	Univerzita Palackého Olomouc	Šestidenní seminář pro cca 30 sudetoněmeckých a českých účastníků mezi 18 a 40 lety, věnovaný sudetoněmecko-českým dějinným tématům a zkušenostem.	2 000 €
Hornoplánské rozpravy 2005	Centrum Adalberta Stiftera	Sudetendeutsches Sozial- und Bildungswerk Baden Württemberg	Třídenní diskusní fórum pro cca 80 účastníků s příspěvky a diskusí o česko-(sudeto)německé historii a přítomnosti.	2 000 €
14. setkání českých, bavorských a saských muzejních pracovníků	Asociace muzeí a galerií ČR	Landesstelle für die nichtstaatlichen Museen in Bayern	Třídenní setkání muzejních pracovníků.	40 000 Kč
Čechy a Horní Lužice, výzkum ke společným dějinám	Oberlausitzische Gesellschaft der Wissenschaften zu Görlitz e.V.	Vlastivědné muzeum a galerie v České Lípě	Třídenní mezinárodní konference pro cca 120 účastníků se zhruba tuctem referentů, společně definujících uvedená témata.	2 500 €
X. česko-německý seminář pro soudní tlumočnický	Komora soudních tlumočnicků ČR	Jarmila Witzke	Čtyřdenní seminář pro 50 německých a českých soudních tlumočnicků s letošním tématem rodinné a dědické právo.	40 000 Kč

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Češi a Němci v nové Evropě - smíření jako naděje	Speranza 2005 Luká, o.s.	Ackermann-Gemeinde Würzburg	Konference s pietní exkurzí pro cca 60 národních a lokálních politiků, jakož i zástupců univerzit a církve. Tématem jsou likvidace vesnice Javoříčko jednotkami SS v roce 1945 a možnosti smíření.	70 000 Kč
Němci, Češi a Slováci: 1000 let společně v Evropě	Deutsch-Tschechische und Slowakische Gesellschaft e.V.	Bernard Bolzano Gesellschaft	Dvoudenní workshop navazující na kooperační smlouvu obou partnerů, kteří připravují společně řadu akcí pro rok 2006.	2 700 €
Mezinárodní sympozium Umění jako nástroj moci	Geisteswiss. Zentrum Geschichte und Kultur Ostmitteleuropas, Universität Leipzig	FF UK, Ústav pro dějiny umění	Pětidenní konference pro 50 referentů, mj. českých i německých odborníků na oblast středověku. Tématem je využití umění a kultury ve prospěch evropské politiky ve 14. a 15. století.	120 000 €
Německo-český setkávací seminář na téma Evropa a její rozšíření	Franken-Akademie Schloss Schney e.V.	Gymnázium J.S.B. Domažlice	Týdenní seminář pro 20 německých a 20 českých studentů gymnázií k politice rozšíření Evropy.	1 800 €
XV. jihlavská konference	Ackermann-Gemeinde	Společnost Bernarda Bolzana	Třídenní sympozium pro cca 170 německých a českých osobností z kulturního a veřejného života na téma „Nové sebevědomí ve střední Evropě“.	13 000 €
Lidice, výzva světu proti násilí	Memento Lidice o.p.s.	Lidice - Initiative in der BRD	Jednodenní setkání 60 členů německé Lidické iniciativy a české obecně prospěšné společnosti Memento Lidice.	40 000 Kč
Víra a náboženství v našich dějinách a současnosti	Bildungsverein EuroVisionen e.V.	Vzdělávací společnost Euro Visionen	Třídenní setkání malého formátu pro 20 členů spolku, ve kterém se budou tematizovat zkušenosti s církví v obou zemích.	40 000 Kč
Setkání měst Frýdlant/Friedland	Město Frýdlant nad Ostravicí	Stadt Friedland	Čtyřdenní setkání osmi evropských partnerských měst (z toho čtyř německých) k prohloubení vzájemných vztahů.	50 000 Kč
Konference evropských partnerských měst Karlových Varů. Brána ke spolupráci, kvalifikaci a partnerství občanů EU	Město Karlovy Vary	Stadt Baden-Baden, Bernkastel-Kues	Třídenní česko-německo-švédsko-italská konference pro cca 140 zástupců partnerských měst za účelem dalšího pěstování partnerství měst.	50 000 Kč
Středoevropský regionalismus v minulosti a přítomnosti	Nadace Evropské Comenium	Volkshochschule Weiden	XIII. akademická letní škola v Chebu.	250 000 Kč
Spolupráce české a německé mládeže	Sdružení Ackermann-Gemeinde	Sozialwerk der Ackermann-Gemeinde e.V.	Třídenní setkání v Čelákovcích na téma: „Spolupráce české a německé mládeže“.	125 000 Kč

## ŠKOLY A VZDĚLÁVÁNÍ

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Sokolov-Coburg, Přátelství bez hranic	Základní škola	Staatliche Realschule Coburg	Třídenní výměnný pobyt pro 20 českých a 20 německých dětí. Účast na výuce, sportovní a kulturní program.	25 000 Kč
Studijní a odborný pobyt studentů OA v Burbachu	Masarykova ZŠ a Obchodní akademie Tanvald	Heimatverein Alte Vogtei Burbach	Každoroční setkání v Burbachu.	40 000 Kč
Společná environmentální a globální výuka studentů	Biskupské gymnázium Varnsdorf	Sorbisches Gymnasium	Společná výuka pro 30 českých a německých studentů, střídavě v Budyšině a Varnsdorfu.	4 000 €
Spolupráce s německou mládeží v berlínských školách	Základní organizace Českého svazu bojovníků za svobodu	Arbeitskreis politischer Bildung Vergangenheit - Zukunft	Účast berlínských a braniborských školáků na pietním aktu v Lidicích, návštěva obyvatel Lidic v Berlíně.	27 000 Kč
Česko-německé setkání handicapované mládeže	Speciální školy pro tělesně postižené	Schule für Körperbehinderte Stuttgart	Pětidenní setkání tělesně postižených dětí z Brna a ze Stuttgartu.	20 000 Kč
Setkávání mládeže	Gymnázium Písek	Gymnasium Georionum Vreden	Výměnný pobyt studentů z Písku a Vredenu.	35 000 Kč
Výměnný pobyt žáků zvláštních škol - ČR a SRN	Speciální škola	Förderzentrum St. Laurentius	Společný ekologický projekt - zhotovení informačních tabulí pro naučnou stezku.	120 000 Kč
Spolupráce mezi školami v Ořechu a Ragewitzu IV.	Kruh fandů ořešské školy	Grundschule im Jahnatal Ragewitz	Výměnné pobyty pro 10 českých a 10 německých žáků základní školy s doprovodem.	18 000 Kč
Výměnný zájezd Praha - Burgkunstadt	ZŠ s rozšířenou výukou jazyků	Gymnasium Burgkunstadt	Výměna žáků šestých tříd.	25 000 Kč
Německo-české pohybové setkání ve škole v přírodě	Základní škola	Volkschule Am Dreisessel	Projekt Teamsprint - společný pobyt partnerských tříd ve škole v přírodě.	80 000 Kč
Odborná spolupráce truhlářských oborů	Střední odborné učiliště a Učiliště Písek	Gewerbliche Schule Geislingen	Vzájemné návštěvy studentů odborných učilišť, korespondence přes internet.	50 000 Kč
Příroda v umění a v řemeslech	Wiesbühlschule	Základní škola	Společný projektový týden tří partnerských škol, na závěr putovní výstava žákovských prací.	3 000 €
Výměna mládeže	Gymnázium Na Pražačce	Gymnasium Blankenese	Vzájemná návštěva studentů gymnázií v Praze a Hamburku. Účast na výuce, ubytování v hostitelských rodinách.	2 500 €
Setkání žáků dvou církevních škol	Egbert-Gymnasium Münsterschwarzach	Arcibiskupské gymnázium Kroměříž	Čtyřtýdenní pobyt studentů na partnerském gymnáziu s účastí na výuce. Ubytování v hostitelských rodinách.	1 900 €



Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Česko-německé přátelství zdravotně a tělesně postižených dětí	Speciální školy při MNO	Grundschule Hüinghausen	Návštěva tělesně postižených dětí z Ostravy v základní škole v Hüinghausenu.	90 000 Kč
Učíme se společně cizí jazyk	Frauenpunkt COURAGE e.V.	Prima Klub Barborka	Jazyková výuka pro 40 účastníků z obou zemí formou tandemu. Provázeno tematickými večery a výlety do okolí.	2 900 €
Porozumění bez hranic	Gymnázium Jana Valeriána Jirsíka	Tassilo Gymnasium	Výměnný pobyt žáků, prohloubení dosavadních kontaktů, vzájemné poznávání.	900 €
Školní rok dvou českých studentů v GMH	Gymnasium Oesede in Gerogsmarienhütte	Jiráskovo gymnázium Náchod	Roční studijní pobyt.	2 200 €
Školní rok v ČR - školní rok v SRN	AFS - Interkulturelle Begegnungen e.V.	AFS Mezikulturní programy	Roční studijní pobyt českých středoškoláků na německých gymnáziích a německých středoškoláků v Česku.	22 500 €
Systém a koncepce středního vzdělávání a jeho praktická organizace v podmínkách sousedních regionů ČR a Bavorska	Střední odborné učiliště stravování a služeb	Staatliche Berufsschule Pegnitz	Výměna žáků odborných škol spojená s exkurzemi a praxí.	30 000 Kč
Mýty vlasti	Grüne Schule grenzenlos e.V.	Gymnázium Duchcov	Prázdninový dětský camp s projektovou prací na téma: Současné problémy naší společnosti.	3 000 €
Udílění stipendií českým a německým studentům a doktorandům, akademický rok 2005/2006	GFPS e.V.	GFPS-CZ	Jednoseměstrální stipendium pro 4 české a 2 německé studenty různých oborů.	5 820 €
Německo-česká akademie „Honors“, ekonomické důsledky společného růstu Evropy	Universität Regensburg	CERGE-EI	Zasedání zaměřené na vědeckou spolupráci a výměnu mezi dvěma renomovanými ekonomickými institucemi.	8 000 €
Škola Evropa - vyučování bez hranic	Pedagogické centrum Praha	THILLM	Dva semináře pro učitele s cílem vypracovat výukový materiál o významných osobnostech regionu.	70 000 Kč
A je to! Program odborných praxí pro učně, absolventy SOŠ a OU a nezaměstnané v ČR a v Německu	Tandem Regensburg	Tandem Plzeň	Příležitost pro mladé lidi rozšířit si profesní zkušenosti praxí v podniku a pobytem v sousední zemi.	80 000 €

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Výměnný pedagogický program - Divadla Continuo a Die Etage	Divadlo Continuo, o.s.	Die Etage - Schule für die darstellenden und bildenden Künste e.V.	Cyklus workshopů zaměřený na různé divadelní techniky vedený pedagogy Divadla Continuo a divadelní školy Die Etage.	60 000 Kč
Internetový projekt www.Exil-Archiv.de	Else-Lasker-Schüler - Gesellschaft e.V.	Česko-německá a slovenská společnost, Federace židovských obcí v ČR	Rešerše a příspěvky pro internetovou stránku virtuálního archivu, příprava biografií z bývalého Československa pro virtuální centrum pronásledovaných umění a umělců.	5 000 €
Studijní pobyt 1 žákyně ve Wunsiedelu	Gymnázium na Vítězné pláni	Luisenburg-Gymnasium Wunsiedel	Šestitýdenní studijní pobyt.	6 048 Kč
Studijní pobyt českého studenta v Německu	Schul- und Förderverein des LSH Wiesentheid	Gymnázium F. X. Šaldy	Roční studijní pobyt jednoho středoškoláka v internátní škole ve Wiesentheidu.	1 100 €
Demokracie a média	St. Ursula-Schule Hannover	Gymnázium Vrchlabí	Workshop zaměřený na zapojení mladých lidí do politického dění pomocí moderních informačních technologií s cílem vytvořit internetové rozhlasové stanice.	2 500 €
Roční studijní pobyt středoškoláků Euregia 2005/2006	Euregio Bay. Wald/ Böhmerwald/Unterer Inn e.V.	Různá gymnázia v jižních Čechách	Roční studijní pobyt 22 českých středoškoláků na bavorských gymnáziích.	24 200 €
Roční pobyt studenta Arcibiskupského gymnázia v Praze na Collegium Johanneum Loburg	Arcibiskupské gymnázium	Collegium Johanneum	Roční studijní pobyt jednoho studenta na partnerském gymnáziu.	29 590 Kč
Studentská česko-německá reálná firma	Obchodní akademie	Alfred-Delp-Schule	Spolupráce dvou odborných škol, založení firmy jako příprava na budoucí povolání.	25 000 Kč
Výměnný studijní rok	Gymnázium Zikmunda Wintra	Ortenburg Gymnasium	Roční pobyt českého studenta a německé studentky na partnerském gymnáziu.	40 000 Kč
Několikaměsíční jazykový pobyt jednotlivých žáků gymnázia F. X. Šaldy v rodinách v Německu	Gymnázium F. X. Šaldy	Různá gymnázia	Tříměsíční pobyt 12 studentů Gymnázia F. X. Šaldy na vybraných gymnáziích v Německu.	2 400 €
Biografická práce v interkulturních seminářích	FBF-Nürnberg	Institut Pontes	Seminář pro vedoucí v česko-německé spolupráci mládeže. Použití techniky biografické práce jako pedagogické metody pro zlepšení komunikace a porozumění.	1 500 €

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Kultura a vnímání kultury, metodické základy	FBF-Nürnberg	Institut Pontes	Seminář pro učitele a pracovníky s mládeží, kteří jsou aktivní v česko-německých výměnách mládeže.	1 500 €
Roční studium na gymnáziu v Německu	Americká kulturní výměna	lcxchange-Deutschland	Školní rok na německých gymnáziích pro pět studentů z České republiky.	175 000 Kč
Podpora řemeslného rozvoje v regionu Bavorský les/Šumava	Staatliche Berufsschule Waldkirchen	SOU a OU a Učiliště Vimperk	Společná účast studentů a pedagogů - vytvoření stánku na výstavě tradičních řemesel tří zemí „Pasovské jaro“.	2 000 €
Roční studijní pobyt jedné české žákyně v Osnabrücku	Gymnasium Angelaschule	Církevní gymnázium Plzeň	Roční studijní pobyt, ubytování v rodině.	1 000 €
Česko-německá školka v Praze	Česko-německá školka	Markéta Frank	Renovace a vybavení do začátku.	40 000 Kč
Česko-německý jazykový kurz 2006	Treffpunkt Löwenhöhle	Lions Club Plzeň-City	Jazyková výuka v malých skupinách podle úrovní. Sportovní a kulturní rámcový program.	3 000 €
Mladí debatují v mezinárodním měřítku	Goethe-Zentrum EIC JU-Medeus	Goethe-Institut Praha	Soutěž v debatování pro české středoškoláky v německém jazyce na aktuální společensko-politická témata.	7 500 €
Naše město - společně proti drogám	Polizeipräsidium Oberfranken	Policie ČR - Západočeský kraj	Letní tábor jako projekt přeshraniční spolupráce v drogové prevenci, organizovaný ve spolupráci policejních orgánů obou zemí.	9 000 €
Společný česko-německý pobyt ve škole v přírodě	Základní škola Horní Planá	HS Tiefenbach Kirchberg v. Wald	Projekt Teamsprint - společný pobyt partnerských tříd ve škole v přírodě.	65 000 Kč
Udržování dobrých sousedských vztahů	Základní škola německo-českého porozumění	Friedrich Schiller Gymnasium	Výměnný projekt sestávající z několika setkání.	45 000 Kč
Výchova studentů k evropanství a dobrému sousedství	Dům Evropy Praha	Europa-Haus Marienberg	Tři semináře pro středoškoláky, jeden z nich pro redaktory školních časopisů na téma Evropská spolupráce.	6 000 €
Německo-český společný pobyt ve škole v přírodě	Základní škola Zdíkov	Hauptschule Freyung	Projekt Teamsprint - společný pobyt partnerských tříd ve škole v přírodě.	45 000 Kč
Český les na druhé straně hranice - prožitky a zkušenosti v týmové práci	Volksschule Plössberg	Základní škola	Projekt Teamsprint - společný pobyt partnerských tříd ve škole v přírodě.	2 250 €

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Význam sportu pro mládež v Německu a Česku, obory přesahující projekt v rámci výměny studentů	Städtisches Gymnasium Sundern	Gymnázium Praha 4	Výměny studentů a učitelů v rámci spolupráce škol.	2 500 €
ČR a Německo, staronoví sousedé v Evropě	SOŠ a SOU, elokované pracoviště Obchodní akademie	Berufliche Schulen des Odenwaldkreises	Studentská výměna s těžištěm v jazykové výuce.	30 000 Kč
Školy bez hranic, poznávají se žáci a žákyně nových členských zemí EU	Staatliche Realschule Burgkunstadt	15. základní škola Plzeň	Setkávácí dny žáků 7. a 8. tříd partnerských škol.	1 200 €
Studenti z Prahy ve Schwalmstadtu	Berufliche Schulen Schwalmstadt-Ziegenhaim	Střední průmyslová škola strojnická	Výměna studentů a učitelů ve více etapách.	2 500 €
Setkání mládeže a pedagogů - odborná praxe	AHOL - Střední odborná škola s.r.o.	Bildungszentrum Ribnitz-Damgarten	Odborná praxe českých studentů v partnerských zařízeních.	80 000 Kč
Dny vzdělávání odborných učitelů	Střední průmyslová škola stavební	Seminar u. Trainingszentrum GmbH	Výměna zkušeností v oblastech odborného a dalšího profesního a celoživotního vzdělávání.	30 000 Kč
Bavorsko-český výměnný školní rok v Euregionu Egrensis	Euregio Egrensis, Arbeitsgemeinschaft Bayern e.V.	Euregio Egrensis, Pracovní sdružení Čechy	Školní rok českých studentů 10.-12. ročníku na bavorských gymnáziích.	27 500 €
Výměna zkušeností pedagogů partnerských gymnázií	Gymnázium Jihlava	Gymnasium Antonianum Geseke	Dva semináře pro učitele, výměna zkušeností při vytváření nové školní koncepce.	25 000 Kč
Politická kultura v ČR a v Německu	Universität Erfurt	UK, Fakulta sociálních věd	Studentská účast na plenárním zasedání durynského sněmu a dvoudenní seminář na téma Politická kultura a menšiny.	2 000 Kč
Teamsprint - setkání žáků ve škole v přírodě	Základní škola Cheb	Hauptschule Waldsassen	Projekt Teamsprint - společný pobyt partnerských tříd ve škole v přírodě.	65 000 Kč
Badatelské pobyty podporované Česko-německou komisí historiků	Česko-německá komise historiků	Deutsch-tschechische Historikerkommission	Studijní pobyty pro 6 českých stipendistů na německých univerzitách.	2 500 €
Evropská odvaha, česko-německý letní tábor	BSI e.V.	Městský úřad Aš	Dvoutýdenní jazykový tábor pro mládež, která se zajímá o profesní vzdělání v sousední zemi.	4 500 €

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Holocaust - ztráta paměti?	Conforg s.r.o.	Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden	Dokumentární film v české a německé verzi, který prostřednictvím návštěv pamětníků na českých a německých školách informuje o holocaustu. Použití filmu jako výukového materiálu na školách a pro semináře určené pedagogům.	280 000 Kč
Stavět mosty	Werner-von-Siemens-Schule, Staatliche Berufsschule Cham	Střední odborné učiliště Domažlice	Spolupráce odborných učilišť z Waldmünchenu a Domažlic při přípravných pracích pro výstavbu mostu pro pěší u česko-bavorské hranice.	3 000 €
Výměnný pobyt studentů gymnázií Jižní Město a Ganderkesee	Gymnázium Jižní Město	Gymnasium Ganderkesee	Týdenní výměnný pobyt studentů gymnázií s doprovodným programem a společnou výukou v Praze a Ganderkesee.	32 000 Kč
Trinacionální česko-německo-polské sympozium o migraci	Univerzita Palackého Olomouc	Stiftung Haus der Action 365	Čtyřdenní sympozium pro cca 20 vysokoškolských učitelů historie, politikologie a sociologie na téma migrace.	1 500 €
Základní lidská práva a jejich význam pro odvětví právního řádu	Univerzita Karlova	Eberhard-Karls-Universität Tübingen, Juristische Fakultät	Třídenní konference pro cca 130 účastníků s 20 německými a českými referenty ze dvou kooperujících univerzit. Témata přednášek jsou aktuální a společensky relevantní.	100 000 Kč
Po stopách Johanna Keplera v Německu a Čechách	VOŠ a OA Chotěboř	Johannes-Kepler-Gymnasium	Dvojazyčná brožura o životě a působení Johanna Keplera, vytvořená společnou přeshraniční týmovou spoluprací dvou školních tříd.	45 000 Kč
Aktivně proti násilí ve škole	Deutsch-Tschechisches Forum der Frauen	Česko-německé fórum žen	Publikace navazující na diskusi o násilí ve škole.	1 400 €
Letní škola - intenzivní kurz češtiny	Bohemicum Regensburg, Passau	Filozofická fakulta Masarykovy univerzity Brno	Celodenní intenzivní jazykový kurz na vysoké úrovni, s exkurzemi a doprovodným kulturně-vlastivědným programem. Pět týdnů, sedm stupňů pokročilosti. 60 účastníků ze všech oborů.	10 000 €
Mezinárodní konference studentů a vyučujících z Lipska, Wrocławu a Prahy	Forum Europa e.V.	Univerzita Karlova Praha	Týdenní konference pro cca 37 studentů z Německa, Polska a České republiky na téma „cizí“ a „vlastní“ při cestování, v exilu a undergroundu.	3 500 €
Friedrich Schiller a cesta Evropy ke svobodě	Ústav germánských studií FF UK	Germanistisches Seminar der Ruprecht-Karls-Universität Heidelberg	Třídenní mezinárodní veřejně přístupná konference v Goethe-Institutu v Praze s asi 20 referenty.	4 000 €
Německo-česká výměna studentů - hlavní seminář Čechy a Říše	Ludwig-Maximilians-Universität München	Historický ústav AV ČR	Sedmidenní exkurze pro 30 studentů a učitelů dějepisu v rámci hlavního semináře k dějinám Čech 15.-16. století.	1 500 €

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Společný seminář „Charta Oecumenica a výzvy současné ekumény“	Ökumenisches Institut der Evangelisch-Theologischen Fakultät der Universität Bonn	UK Praha, Evangelická teologická fakulta	Dva čtyřdenní výměnné semináře pro 10+10 studentů teologie obou partnerských fakult. Program zahrnuje diskuse obou skupin, rozhovory s regionálními osobnostmi a exkurze.	2 000 €
Obtížné dědictví Sudet, proměny krajiny a životní příběhy	Antikomplex - hnutí proti xenofobii	Ifa - kulturní asistent v Praze	Publikace s životními příběhy sudetoněmeckých pamětníků a dnešních aktivistů. Oživení lokálních komunit.	180 000 Kč
Hospodářské a bezpečnostněpolitické výzvy pro Německo a Česko v Evropě	Gesellschaft für Politik und Wirtschaft e.V.	CEVRO - Liberálně konzervativní akademie	Pětidenní informační seminář o národních postojích v rámci Evropské unie, určený pro 25 českých studentů, mladých akademiků a vedoucích pracovníků z politiky a ekonomiky.	3 000 €
Česko-německý společný seminář pro studenty VŠE Praha a WISO Erlangen-Nürnberg	Universität Erlangen-Nürnberg	VŠE Praha	Setkání 28 studentů a docentů obou partnerských univerzit v rámci čtyřdenní konference pro mladé, během které se studenti seznámí s pravidly odborné diskuse.	1 500 €
Přeshraniční jazykové kurzy pro záchranou službu	Bayerisches Rotes Kreuz Landesgeschäftsstelle	Zdravotnická záchraná služba Plzeňského kraje	Hodiny češtiny pro 10 pracovníků záchrané služby ve Weidenu, které jsou důležité pro spolupráci s jejich českými kolegy (např. výměna odborné terminologie, znalostí podmínek struktur aj.). Celkový projekt prohlubuje již navázanou spolupráci.	700 €
Mezinárodní seminář pořádaný univerzitami Mnichov, Karlovou univerzitou a Vídeňskou univerzitou. Češi, Němci a Židé, dějiny mezinárodních vztahů od r. 1848	Historisches Seminar der Ludwig-Maximilians-Universität München	Universität Wien a UK	Dva třídní semináře pro celkem 40 českých, německých a rakouských studentů a učitelů dějepisu. Předmětem je vývoj německo-židovsko-českých vztahů od r. 1848.	2 500 €
Wende - Bruch - Kontinuum (převrat - zlom - kontinuum)	Univerzita J. E. Purkyně	Prof. Dr. Joachim W. Stock	Čtyřdenní trinacionální sympozium literární vědy, které chce v přednáškách, čteních a diskusích mezioborově zdůraznit zlomy a vývoje 20. století prostřednictvím rakouské literatury.	50 000 Kč
Kloster Banz, sociálně politický a pedagogický seminář	UK v Praze	Hanns-Seidel-Stiftung	Pětidenní seminář pro 30 studentů teologie k současným tématům evropské politiky a integrace.	2 000 Kč
Společné vyvíjení vícejazyčného odborného slovníku	Vyšší odborná škola a SPŠ elektrotechnická	Staatliche Gewerbeschule Werft und Hafen Hamburg	Učni z Olomouce a Hamburku společně vytvoří vícejazyčný odborný slovník.	2 500 €
2x kniha osudu	K2 s.r.o.	Hannah-Arendt-Institut	Německý překlad a převedení dvou českých filmů k tématice holocaustu na VHS a DVD.	150 000 Kč

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Prezentace výstavy „Nacionálně-socialistická genocida Sintů a Romů v Evropě“ v Praze	Výbor pro odškodnění romského holocaustu v ČR o.s.	Dokumentations- und Kulturzentrum der deutschen Sinti und Roma	Příprava a prezentace výstavy Dokumentačního a kulturního střediska německých Sintů a Romů na téma „Nacionálně-socialistická genocida Sintů a Romů v Evropě“.	200 000 Kč
Čeština pro malé cizince - 2. díl učebnice	Euromedia Group, k.s.	Světlana Kotyková	Vydání druhého dílu učebnice češtiny pro první stupeň česko-německých škol.	60 000 Kč
Německo-český pracovní pobyt studentů	Maria-Sybilla-Merian Gymnasium Herrnhut	Obchodní akademie Liberec	Cílem projektu je spolupráce českých a německých žáků na praktickém projektu.	2 500 €
Společná budoucnost, rozdělující dějiny?	Academia Baltica e.V.	Gymnázium Brno	V tomto projektu se jedná o podporu trilaterální letní školy.	3 000 €
Malé ruce - velké činy	Ökologische Bildungsstätte Burg Hohenberg	Sdružení Důvěra překoná hranice	V tomto projektu se jedná o připravenost aktivně se zapojit do ochrany přírody a životního prostředí.	8 000 €
Výměnný zájezd Praha - Frankfurt	Gymnázium a sportovní gymnázium Nad Štolou	Öffentliche Schule im Land Hessen	Výměna studentů z gymnázií z Frankfurtu nad Mohanem a Prahy.	60 000 Kč
Zajímavě za poznáním	ZŠ Benešov nad Ploučnicí	Pestalozzi Gymnasium	Tradiční setkání žáků partnerských škol z Benešova nad Ploučnicí a gymnázia z Heidenau.	30 000 Kč
Výměnné pobyty žáků a učitelů	ZŠ Smržovka	Europaschule Lauchhammer	Výměna školáků ze základních škol z Lauchhammeru a Smržovky.	20 000 Kč
Společný pobyt českých a německých žáků za účelem další spolupráce mezi školami	Grundschule Il Marktredwitz	1. základní škola Cheb	Společný pobyt českých a německých žáků ve věku 9-10 let v Bavorském lese.	1 500 €
Jak se žije...?	Gymnázium Františka Martina Pelcla	Gymnasium Kleine Burg	35 žáků ve věku od 15 do 18 let a vyučující z Rychnova, Braunschweigu a Magdeburku se setkají na podzim na týden v Rychnově. Na jaře plánuje žadatel setkání v Braunschweigu a Magdeburku.	55 000 Kč
Přátelství bez hranic	Základní škola Krásná Lípa	Förderverein der MS am Burgteich Zittau	Pravidelná výměna žáků ze škol v Žitavě a Krásné Lípě.	23 500 Kč
Stavět mosty a vzájemně se poznat	Arbeit und Leben Thüringen e.V.	SOU společného stravování a OU	Česko-německé setkání v oboru gastronomie a domácího hospodářství, které se zaměřuje na učné s poruchami učení a chování.	2 000 €

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Společně do budoucnosti - sblížení německých a českých rodin v mateřské škole Fuchsba	Markt Schirnding	Město Cheb, odbor školství, sportu a kultury	Začlenění českých dětí z českého pohraničí do obou skupin mateřské školky Schirnding. Děti mají být dopoledne opatrovány v Schirndingu, odpoledne ve své „domovské mateřské školce“.	5 000 €
Společná výuka plavání českých a německých žáků	Základní škola Pastelka o.p.s.	Die Schkola Oberland Freie Grundschule	70 dětí ze základních škol v Rumburku a v Ebersbachu absolvuje společně po dobu poloviny školního roku hodiny plavání.	15 000 Kč
Výměnný pobyt v Německu	Vyšší odborná škola ekonomická a Obchodní akademie, Praha 8	Söhreschule Lohfelden	Tento projekt patří ke klasickým školním projektům. Výměna 40 mladých lidí se koná v Praze a Lohfeldenu.	35 000 Kč
Spolupráce a výměnný pobyt studentů gymnázia Heyrovského s gymnáziem ve Vechtě	Gymnázium Jaroslava Heyrovského	Liebfrauenschule Vechta	Výměna studentů sext Gymnázia Jaroslava Heyrovského se studentkami církevního gymnázia ve Vechtě.	80 000 Kč
Spolupráce českých a německých studentů v rámci výměnného pobytu	Gymnázium Nymburk	Realschule Kirn	Školní výměna českých a německých studentů z měst Nymburka a Kirnu.	30 000 Kč
Výměnné pobyty studentů	Vyšší odborná škola a SPŠ	Fritz-Reuter-Oberschule	Výměnný pobyt studentů partnerských škol.	60 000 Kč
Skupinové výměny žáků českých a německých škol	Společnost přátel gymnázia Český Brod	Mathematisch-naturwissenschaftliches Gymnasium	Žáci stráví vzájemně v partnerské zemi týden v rodinách hostitelů.	36 000 Kč
Výměnný pobyt žáků a učitelů	Základní škola Rokytnice v Orlických horách	Hauptschule an der Dieselstrasse	Školní výměna mládeže se zahrnutím jazykové výuky a sportovní činnosti.	80 000 Kč
Výměnný pobyt žáků	Adalbert-Stifter-Gymnasium	Gymnázium Česká	60 žáků se setká na jaře na jeden týden v Pasově a ihned poté pojedou společně na jeden týden do Českých Budějovic.	100 000 €
Spolupráce dle dohody	Gymnázium	Europagymnasium Richard von Weizsäcker	Školní výměna s pracovními dílnami.	20 000 Kč
Tradice a současnost ve sjednocené Evropě	Gymnázium Litoměřická	Gesamtschule Holweide	Výměna studentů z gymnázia z Kolína nad Rýnem a z Prahy. Pobyt má sloužit k prozkoumání a porovnání tradic (státních, regionálních, školních a rodinných).	35 000 Kč



Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Společná výprava k vzájemnému poznání	Junák, svaz skautů a skautek ČR	Bund deutscher Pfadfinderinnen e.V.	V rámci zlepšení spolupráce skautů účast na celostátním tá-boře s mezinárodní účastí - Bundeslager 2005 - ve Wolfsburgu.	50 000 Kč
První seznámení a poznávání životních zvyků žáků partnerských škol, partnerství mezi školami Gerhardinger Cham a ZŠ Pardubice	Základní škola	Gerhardinger Realschule der Armen Schulschwester	Založení partnerství a první výměna mezi školami z Pardubic a Chamu.	40 000 Kč
Žákovské výměnné pobyty	Haupt und Realschule Kirchlinteln	Základní škola Letovice	Návštěva 52 českých studentů. Účast na vyučování, společné sportovní aktivity.	1 500 €
Výměnný pobyt žáků	Základní škola Kamenický Šenov	Hauptschule Rheinbach	Školní výměna mezi školami z Kamenického Šenova a Rheinbachu.	27 417 Kč

## STAVEBNÍ PROJEKTY

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Záchrana a zajištění společného česko-německého kulturního dědictví	Biskupství plzeňské	Ackermann Gemeinde Regensburg	Renovace budovy, která bude použita jako depozitář pro sbírku historických sakrálních uměleckých předmětů a jejich záchranu před krádeží.	2 000 000 Kč
Škola Oberland - škola Rumburk, Sasko-český svaz škol	Freier Schulträgerverein e.V.	Základní škola Rumburk	Vybudování školy na česko-německé hranici jako školy setkávání a sousedství, povinná jazyková výuka češtiny od 1. třídy.	35 000 €
Rekonstrukce podlahy poutního chrámu sv. Mikuláše v Boru u Tachova	Římskokatolická farnost Bor u Tachova	Stadt Pleystein	Rekonstrukce podlahy poutního kostela v Boru u Tachova. Ukončení 20 let trvající celkové rekonstrukce.	750 000 Kč
Záchrana kostela sv. Jana Křtitele v Markoušovicích	Obec Velké Svatoňovice	Erwin Schlien, Heimatortsbetreuer von Markausch	Oprava vesnického kostelíka v Markoušovicích, okres Trutnov, který byl zachráněn díky úsilí obce Velké Svatoňovice a pomoci rodáků.	400 000 Kč
Památné místo na hřbitově v Mošnově	Ortsgemeinschaft Engelswald in Deutschland	Obec Mošnov	Záchrana německých náhrobků na hřbitově a postavení pamětního kříže na upomínku obětí obou světových válek s českými a německými nápisy.	3 000 €

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Restaurování mobiliáře kostela sv. Jakuba Staršího ve Světlíku	Římskokatolická farnost Světlík	Interessengemeinschaft „Sanierung der Kirche in Kirchschatlag“	Restaurování mobiliáře (oltářů a rámu křížové cesty) kostela ve Světlíku, který slouží jako místo setkávání bývalých a současných obyvatel obce.	280 000 Kč
Obnova kostela sv. Antonína Paduánského v Melči	Římskokatolická farnost Melč	Dr. Erika Hopff	Obnova fasády kostela, který byl doposud rekonstruován pomocí farníků, obce, biskupství a německých rodáků.	400 000 Kč
Dokončení opravy farního kostela Povýšení sv. Kříže v Kuníně	Římskokatolická farnost Kunín	Heimatgemeinde Kunewald	Obnova interiéru a oprava uchycení kříže na kostelní věži. Živá spolupráce obce Kunín s rodáky a městem Leimen.	240 000 Kč
Obnova okenních vitráží kostela sv. Bonifáce v Liberci-Hanychově	Římskokatolický farní úřad Liberec-Rochlice	Bonifatius-Gemeinde Paderborn	Renovace okenních vitráží s pomocí partnerské farnosti v Paderbornu, místních věřících a různých sponzorů.	350 000 Kč
Oprava kaple sv. Kříže ve Žluticích	Heimatverein Luditz/Buchau/Deutsch-Manetin	Město Žlutice	Odvodnění kaple sv. Kříže na bývalém hřbitově ve Žluticích.	29 000 Kč
Obnova fontány-pomníku v obci Loučná nad Desnou	Obec Loučná nad Desnou	Stadt Linden	Obnova fontány-pomníku padlým v 1. světové válce s podporou partnerského města Linden z Hesenska.	100 000 Kč
Obnova kostela sv. Jakuba Většího v Horní Libchavě	Občanské sdružení Jakub	Der Heimatverein Mačica Serbska, Heimatverein der Oberliebicher in Halle	Renovace kostela díky velkému úsilí občanského sdružení Jakub a místních obyvatel. Spolupráce se spolkem hornolibchavských rodáků z Halle.	300 000 Kč
Oplocení staré části židovského hřbitova v Karlových Varech-Drahovicích	Židovská obec Karlovy Vary	Gesellschaft für Christlich-Jüdische Zusammenarbeit Dresden e.V.	Rekonstrukce židovského hřbitova, který patří k chráněným židovským památkám karlovarského regionu. Spolupráce Židovské obce Karlovy Vary a Společnosti pro křesťansko-židovskou spolupráci v Drážďanech.	350 000 Kč
Renovace kostela v Oknech	Heinz Queisser	Obec Okna	Renovace fasády a hřbitovní zdi památkově chráněného kostela v Oknech, který je průběžně podporován německými církevními organizacemi, rodáky, obcí, farností a českými státními institucemi.	20 000 €
Třetí etapa opravy kostela sv. Markéty v Loděnicích	Římskokatolická farnost Loděnice	Kirchbauverein St. Margarethen in Lodenitz	Renovace vzácného pozdněgotického kostela, který byl zachráněn díky pomoci původních obyvatel obce a ve kterém se od roku 2004 opět konají pravidelné bohoslužby.	700 000 Kč
I. etapa celkové obnovy rabínského domu v Úštěku	Federace židovských obcí v ČR	Gohrish	Renovace bývalého rabínského domu, ve kterém se budou konat výstavy, kulturní a vzdělávací programy a různá setkání.	450 000 Kč

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Rekonstrukce vitrážních oken v lodi kostela sv. Vavřince v Chrastavě	Římskokatolická farnost Chrastava	Kratzauer Gilde e.V.	Renovace vitráží novogotického kostela v Chrastavě, který je středem zájmu rodáků a obyvatel partnerského města Eichstätt.	200 000 Kč
Obnova střechy kostela v Bartošovicích	Římskokatolická farnost Bartošovice	Alte Heimat Partschendorf	Renovace kostela s podporou obce, biskupství, krajského úřadu a spolku rodáků „Alte Heimat“.	400 000 Kč
Dva nové zvony pro kostel sv. Václava v Malé Bukovině	Obec Velká Bukovina	Ortsbetreuer der Gemeinde Grossbocken	Pořízení dvou zvonů pro kostel sv. Václava v Malé Bukovině, kde se pravidelně scházejí původní a současní obyvatelé obce.	250 000 Kč
Orlické baroko v proměnách času	Sdružení Neratov	Andreas Weiser - Vertreter der deutschen Landsleute	Dokončení zastřešení poutního kostela v Neratově. Společná setkání, výstavy, koncerty a semináře za účasti českých, německých a polských občanů.	443 850 Kč
Rekonstrukce kostela sv. Jana Křtitele v Horních Habartících	Římskokatolická farnost Horní Habartice	Katholisches Pfarramt St. Vitus, Karbach	Oprava venkovského kostela s pomocí obce, současných i bývalých obyvatel, partnerské obce a různých diecézí z Německa.	600 000 Kč
Záchrana a celková obnova židovského hřbitova v Úštěku	Federace židovských obcí v ČR	Gemeinde Gohrish	Obnova náhrobků památkově chráněného židovského hřbitova ze 16. století v Úštěku.	100 000 Kč
Rekonstrukce mariánského sloupu na náměstí 1. máje v Mimoni	Město Mimoň	Heimatkreis Niemes	Dokončení rekonstrukce mariánského sloupu ze 17. století na náměstí v Mimoni.	100 000 Kč
Rekonstrukce kaple v obci Dobrá	Obec Stožec	Katholische Expositur Philippsreut	Rekonstrukce venkovské kapličky, která patří mezi místa setkávání Němců a Čechů na Šumavě.	60 000 Kč
Kostel sv. Jakuba, generální oprava	Obec Pomezí nad Ohří	Markt Schirnding	Renovace jednoho z nejstarších kostelů na Chebsku. Spolupráce Markt Schirndingu na rekonstrukčních pracích.	600 000 Kč
Zvon z Mnichova zní nově v Blahutovicích	Občanské sdružení Bayerův odkaz	Walter Hanel, Ortsbetreuer Blattendorf	Obnovení věže klášterní kaple v Blahutovicích, kterou darovala farnost sv. Kryštofa z Mnichova.	55 000 Kč
Záchrana a celková obnova synagogy v Čáslavi	Židovská obec v Praze	*	Renovace synagogy v pseudomaurském slohu z 19. století.	400 000 Kč
Záchrana a celková obnova synagogy v Písku	Židovská obec v Praze	*	Renovace synagogy z 19. století v orientálním stylu s novorománskými prvky.	600 000 Kč
Záchrana a celková obnova synagogy v Jičíně	Židovská obec v Praze	Stadt Erbach	Renovace synagogy ve stylu klasicismu z konce 18. století ve spolupráci s občanským sdružením Baševi.	450 000 Kč

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Dokončení obnovy střechy kostela Nanebevzetí Panny Marie ve Fulneku-Jerlochovicích	Římskokatolická farnost Fulnek	Heimatgemeinde Gerlsdorf	Obnova střechy kostela Nanebevzetí Panny Marie, která je vzácnou gotickou památkou ze 14. století. Spolupráce s rodáký na renovaci kostela.	400 000 Kč
Záchrana a obnova křížové cesty v Deštném v Orlických horách	Obec Deštné v Orlických horách	Verband der Deutschen Nordmähren-Adlergebirge	Obnova 14 zastavení křížové cesty, která patří k poutní kapli Panny Marie. Spolupráce se Svazem Němců Severní Morava-Orlické hory.	160 000 Kč
Obnova hrobů vojáků z války roku 1866	Klub vojenské historie Česká Lípa	Heimatkreis Niemes in der Sudetendeutschen Landsmannschaft	Zřízení pamětní desky se jmény vojáků padlých ve válce v roce 1866. Spolupráce se zástupci bývalých občanů Mimoně.	30 000 Kč
Kostelík sv. Václava v Brůdku	Občanské sdružení Brůdek	Petra Dobler	Rekonstrukce kostelíka a zřízení památníku smíření před kostelem. Spolupráce obyvatel Brůdku a Eschlkamu.	100 000 Kč
Sanace pietního místa v prostoru bývalého hřbitova Vernéřov	Město Aš	Heimatverein Wernersreuth e.V.	Obnova hřbitova. Aktivita Vernéřovského spolku rodáků, kteří se angažovali pro česko-německé smíření již před rokem '89.	200 000 Kč
Obnova židovského hřbitova	Společnost pro obnovu židovského hřbitova v Libochovicích	Förderverein Jüdischer Friedhof Libochovice, Dresden	Rekonstrukce ohradní zdi židovského hřbitova v Libochovicích. Spolupráce s podpůrným spolkem v Drážďanech.	100 000 Kč
Pořízení zvonů pro rekonstruovaný kostel sv. Maří Magdalény v Kerharticích	Vertreter der Heimatvertriebenen aus Kerhartice	Římskokatolická farnost Kerhartice	Nové zvony pro kostel v Kerharticích, který byl znovu postaven z ruin. Angažmá původních obyvatel a jejich potomků při rekonstrukci kostela a pořízení zvonů.	250 000 Kč
Kulturní dědictví, identita, dialog	Český svaz stavebních inženýrů	Denkmalakademie e.V.	Evropský projekt věnovaný strategii rozvoje památkové péče, řemesel a sanování, jakož i příslušné legislativy.	150 000 Kč

## RŮZNÉ

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Hrádecké slavnosti	Město Hrádek nad Nisou	Stadtverwaltung Zittau	Slavnosti u příležitosti 745. výročí města Hrádku za účasti obyvatel partnerských měst.	35 000 Kč
Německo-český workshop pro sklářské umění a tvarování skla	Bild-Werk Frauenau e.V.	Střední odborné učiliště sklářské	Tvářící dílna s přednáškami, diskusemi a exkurzemi pro české a německé studenty sklářských škol a odborníky.	2 000 €
Podzimní slavnosti Lipsko-Wiederitzsch 2005	Obec Třebívlice	Kunst- u. Heimatverein e.V.	Účast české delegace a české dechovky na podzimních slavnostech Lipsko-Wiederitzsch.	30 000 Kč

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Přeshraniční spolupráce Mikro-regionu Labské skály a Správního společenství Königstein	Obecní úřad Libouchec	Verwaltungsgemeinschaft Königstein	Pracovní setkání pro starosty a zastupitele z pohraničních regionů.	7 000 Kč
Známe se dobře?	Město Blovice	Stadt Triptis, Stadt Teublitz, Eishockeyklub EC Erkersreuth	Setkání na městské slavnosti.	30 000 Kč
Hlasy hrdinů, 4. fáze	Post Bellum e.V.	Freie Universität Berlin	Zachycení autentických výpovědí veteránů 2. světové války. Zřízení úplného archivu pro badatele, studenty, pedagogy a veřejnost.	50 000 Kč
Za poznáváním města Zubří, jeho okolí a Zlínského kraje	Město Zubří	Stadt Rosdorf	Návštěva partnerského města s prohlídkou města a okolí.	20 000 Kč
Bezpráví nezná hranice	Gymnázium Josefa Jungmanna	Klinger und Lichtenberg Gymnasium Leipzig	Návštěva lipských studentů v Litoměřicích, společná cesta do Terezína, setkání se dvěma bývalými vězeňkyněmi z koncentračních táborů.	25 000 Kč
Sportovní odpoledne v netradičních disciplínách	Spolek Kalecko	FFW Rübenau	Společné sportovní odpoledne.	6 000 Kč
Vytvoření systémů certifikace pro zvýšení důvěryhodnosti a transparentnosti neziskových organizací v ČR	Transparency International	Deutsches Zentralinstitut für soziale Fragen	Přenesení mezinárodně užívaných metod ohodnocení činnosti do českých podmínek formou systému certifikace včetně mezinárodní konference.	150 000 Kč
Soutěž Big Brother Award	Luridicum remedium o.s.	Verein zur Förderung des öffentlichen bewegten und unbewegten Datenverkehrs e.V.	První předávání anticen a skutečných ocenění v ČR za počiny veřejných i soukromých subjektů v oblasti ochrany soukromí.	150 000 Kč
Kalmanach 2005/2006 (Almanach libereckých autorů a badatelů)	Občanské sdružení Kruh autorů Liberecka	Gesellschaft zur Förderung von Konfliktbewältigungsstrategien	Vydání almanachu s tematikou česko-německých vztahů v Libereckém kraji.	45 000 Kč
Bor po šedesáti letech - město v proměnách času	Michal Bureš	Tachauer Heimatmuseum	Výstava fotografií, které nabízejí pohledy na město Bor v jeho předválečné a současné podobě.	15 000 Kč
Rehabilitace všech západočeských vojáků padlých v 1. světové válce na Sočské frontě	Heimatkreis Mies-Pilsen e.V.	Dipl. Ing. Arthur Rehberger	Německý překlad a vydání publikace o západočeských vojácích na Sočské frontě.	1 500 €

Název	Žadatel	Partner	Anotace	Částka
Pohled do sousedovy zahrady	Jan Kielmann	Nakladatelství Divus	Publikace literárních portrétů českých zahrad a jejich majitelů.	3 000 €
Výstava „Nikdy nezapomeňme“	Centrum politických analýz o.s.	Heinrich Böll Stiftung	Velká výstava o romském holocaustu na územích Čech a Moravy v letech 1939-1945.	6 000 €
Z Kučerova do Westhausenu	Votobia s.r.o.	Matthäus Wittek	Vydání osobních vzpomínek německého chlapce ze střední Moravy.	30 000 Kč
Kronika obce Krásno	Rozhled - sdružení pro rozvoj Krásna a okolí	Förderverein St. Katharinenkirche Schönfeld	Překlad a vydání kroniky obce Krásno.	50 000 Kč
Výstava Češi, Němci a Slováci ve 20. století	Národní muzeum	Stiftung Haus der Geschichte der BRD	Velká česko-německá výstava o společné historii ve 20. století.	1 000 Kč 000
Český a slovenský exil 20. století, Samizdat z pohledu 21. století	Společnost pro kulturu a dialog K 2001 o.p.s.	Museum Ostdeutsche Galerie	Část výstavy o českém a slovenském exilu věnovaná samizdatu.	150 000 Kč
Kulturní dědictví česko-německého pohraničí v literárních dokumentech na Raspenavsku	Město Raspenava	Stadt Bischofswerda	Český překlad a vydání historie Raspenavy sepsané Antonem Resslerm.	100 000 Kč
Strany a plakáty. Politika a propaganda v Sudetoněmeckých oblastech 1918-1938	Sudetendeutsches Archiv	Nadace Evropské Comenius	Výstava, která má pomocí plakátů dokumentovat vlastní ztvárnění politických stran v Sudetoněmeckých oblastech.	6 500 €
Po stopách jednoho šlechtického rodu - Notthafftové v Euregio Egrensis	Stadt Marktredwitz	Státní okresní archiv v Chebu	Česko-německá výstava, která má na příkladu historie šlechtické rodiny Notthafftů přiblížit společný vývoj v Euregio Egrensis.	8 000 €
Výstava J. Mühlberger v muzeu v Trutnově	Muzeum Podkrkonoší v Trutnově	Verein der Freunde J. Mühlbergers	Česko-německá výstava o spisovateli a novináři Josefu Mühlbergerovi.	1 500 €
Publikace Krajiny na kraji	AMU Praha	Reinhard Hessloehl	Fotografická publikace s aktuálními obrazy krajiny a společností v příhraničních oblastech České republiky.	80 000 Kč
Výstava: Včera byla válka	Občanské sdružení Pro Photo	Bildarchiv Preussischer Kulturbesitz	Výstava dokumentárních a uměleckých fotografií, které vznikaly po celé Evropě v letech 1945 až 1948.	150 000 Kč
Publikace Pohledy na město, průvodce Terezínem	Büro Wildfisch Dipl.-Ing. Uta Fischer	Nadace Terežín	Německojazyčná publikace o Terezíně, která má sloužit jako průvodce.	6 500 €

### Výrok nezávislého auditora

Provedl jsem ověření účetní závěrky za rok 2005 v souladu se zákonem o auditorech a Mezinárodními auditorskými standardy a souvisejícími aplikačními doložkami Komory auditorů České republiky.

Na základě provedeného ověření správnosti roční účetní závěrky jsem dospěl k tomuto závěru:

Prověřovaná roční účetní závěrka byla sestavena na základě účetnictví vedeného v souladu s platnými českými právními předpisy a navazuje na údaje v účetnictví.

Podle mého názoru účetní závěrka zobrazuje věrně majetek, závazky, vlastní jmění a finanční situaci nadačního fondu Česko-německý fond budoucnosti a výsledky jejího hospodaření za účetní období roku 2005, v souladu se zákonem o účetnictví a příslušnými předpisy České republiky.

Proto uděluji: „Výrok bez výhrad“

Datum vyhotovení zprávy: 23. 6. 2006



.....  
Ing. Jaroslav Dykast, auditor  
č. osvědčení 1038



.....  
AUDITING-Dykast s.r.o.  
č. osvědčení 357  
Myslivečkova 875, Šestajovice  
Praha - východ

## Roční účetní závěrka

Rozvaha v tis. Kč

66

<b>AKTIVA</b>	<b>stav k 1. 1. 2005</b>	<b>stav k 31. 12. 2005</b>
<b>Dlouhodobý majetek</b>	<b>836 931</b>	<b>645 428</b>
Dlouhodobý nehmotný majetek	1 841	1 844
Dlouhodobý hmotný majetek	10 235	10 021
Dlouhodobý finanční majetek	834 949	644 194
Oprávký k dlouhodobému majetku	-10 094	-10 631
<b>Krátkodobý majetek</b>	<b>421 896</b>	<b>417 328</b>
Pohledávky	18 277	9 874
Krátkodobý finanční majetek	382 843	382 891
Jiná aktiva	20 776	24 563
<b>AKTIVA CELKEM</b>	<b>1 258 827</b>	<b>1 062 756</b>

<b>PASIVA</b>	<b>stav k 1. 1. 2005</b>	<b>stav k 31. 12. 2005</b>
<b>Vlastní zdroje</b>	<b>1 121 584</b>	<b>932 931</b>
Vlastní jmění	3 276 615	3 276 615
Fondy	3 481	3 494
Oceňovací rozdíly z přecenění majetku a závazků	-21 461	11 783
Nerozdělený zisk, neuhrazená ztráta minulých let	-1 919 880	-2 137 462
Účet výsledku hospodaření	-217 171	-221 499
<b>Cizí zdroje</b>	<b>137 243</b>	<b>129 825</b>
Krátkodobé závazky	136 560	128 832
Jiná pasiva	683	993
<b>PASIVA CELKEM</b>	<b>1 258 827</b>	<b>1 062 756</b>



Výkaz zisku a ztráty v tis. Kč

	Činnost		
	hlavní	hospodářská	celkem
Spotřeba materiálu a energie	681	0	681
Náklady na cestovné	1 277	0	1 277
Náklady na nakupované služby	11 056	0	11 056
Mzdové a sociální náklady	19 168	0	19 168
Daň z příjmů	0	0	0
Odpisy, prodaný majetek	2 997	521 781	524 778
Ostatní náklady	19 499	0	19 499
Poskytnuté příspěvky	173 083	0	173 083
<b>Náklady celkem</b>	<b>227 761</b>	<b>521 781</b>	<b>749 542</b>
Ostatní výnosy	20 853	0	20 853
Tržby z prodeje majetku	10 797	495 473	506 270
Přijaté příspěvky	920	0	920
<b>Výnosy celkem</b>	<b>32 570</b>	<b>495 473</b>	<b>528 043</b>
<b>VÝSLEDEK HOSPODAŘENÍ PO ZDANĚNÍ</b>	<b>-195 191</b>	<b>-26 308</b>	<b>-221 499</b>

## ORGANIZAČNÍ STRUKTURA

---

### Orgány Česko-německého fondu budoucnosti

Statutárními orgány Fondu budoucnosti jsou správní rada a dozorčí rada. Členové obou orgánů jsou jmenováni paritně oběma ministerstvy zahraničních věcí vždy na dva roky. Správním orgánem fondu je sekretariát.

#### Správní rada

Správní rada je orgán zodpovědný za všechny záležitosti Fondu budoucnosti, zastupuje ho navenek a vůči oběma vládám. Jako nezávislé grémium ve vlastní zodpovědnosti svobodně rozhoduje o rozdělování prostředků fondu a za své hospodaření se zodpovídá vládám obou zemí jako zřizovatelům nadace. O projektových žádostech, které jsou předkládány prostřednictvím sekretariátu, rozhoduje na základě vlastních schválených kritérií. Čtyři němečtí a čtyři čeští členové správní rady jsou jmenováni vždy na dva roky příslušným ministrem zahraničních věcí, jejich členství je čestné a nehorované.

Úřad předsedy a místopředsedy se každý rok střídá. Na zasedání správní rady v Praze ve dnech 7. a 8. dubna 2005 se předsednictví pro další funkční období ujala JUDr. Dagmar Burešová a vystřídala ve funkci předsedy Helmuta Bilsteina.

Správní rada zasedala v roce 2005\* v tomto složení:

<b>JUDr. Dagmar Burešová</b>	<i>ministryně spravedlnosti ČR v.v. a bývalá předsedkyně České národní rady ČSFR</i>
<b>Helmut Bilstein</b>	<i>státní rada Svobodného a hanzovního města Hamburku v.v. a bývalý pověřenec Hamburku v České republice (Praha)</i>
<b>Prof. Dr. Jan Křen</b>	<i>historik, člen Česko-německé komise historiků, univerzitní profesor</i>
<b>PhDr. Miroslav Kunštát</b>	<i>historik, pracovník Institutu mezinárodních studií Fakulty sociálních věd Univerzity Karlovy Praha</i>
<b>Franz Olbert</b>	<i>bývalý generální tajemník Ackermann-Gemeinde, Mnichov</i>

- PhDr. Miloš Pojar** *bývalý velvyslanec České republiky v Izraeli, ředitel Vzdělávacího a kulturního centra Židovského muzea, Praha*
- Albrecht Schläger** *předseda Seliger Gemeinde, bývalý člen Bavorského zemského sněmu a mluvčí SPD pro otázky dopravy, bývalý starosta Hohenbergu*
- Dr. Antje Vollmer** *teoložka, pedagožka, publicistka, místopředsedkyně Německého spolkového sněmu (Sdružení 90/Zelení)*

\*Funkční období této správní rady vypršelo v únoru 2006.

#### Dozorčí rada

Dozorčí rada je interním kontrolním orgánem Fondu budoucnosti. Její činnost je zaměřena především na kontrolu účelnosti využívání finančních prostředků, a to jak v oblasti podpory projektů, tak nákladů na provoz sekretariátu. Dozorčí rada má vždy dva německé a dva české členy. Podobně jako členové správní rady jsou jmenováni ministři zahraničních věcí a jejich činnost je čestná a nehonorovaná. Úřadujícím předsedou dozorčí rady byl v roce 2005 Manfred Roetzky.

Dozorčí rada zasedala v roce 2005 v tomto složení:

- Manfred Roetzky** *kancléř Velvyslanectví Spolkové republiky Německo v České republice*
- Ing. Pavel Maštálka** *ředitel odboru cenové politiky Ministerstva financí České republiky*
- Jan Sechter** *rada-vyslanec na Velvyslanectví České republiky v SRN*
- Hartmut Weineck** *bývalý zaměstnanec Ministerstva zahraničních věcí Spolkové republiky Německo*

## Sekretariát\*

Sekretariát Fondu budoucnosti vede jeden český a jeden německý ředitel, kteří jsou jmenováni správní radou na návrh příslušného ministra zahraničních věcí a každý rok se ve funkci střídají. V roce 2005 zaujal formální vedení Herbert Werner, dr. Tomáš Kafka působil jako jeho zástupce. K 1. 11. 2005 byl v souvislosti s návratem PhDr. Tomáše Kafky na Ministerstvo zahraničních věcí ČR jmenován novým ředitelem za českou stranu PhDr. Tomáš Jelínek.

## Ředitelé

<b>Herbert Werner</b>	<i>pedagog, historik, bývalý poslanec Spolkového sněmu</i>
<b>PhDr. Tomáš Jelínek</b>	<i>historik</i>

## Referenti

<b>Soňa Dederová</b>	<i>rekonstrukce objektů a péče o památky, ekologie a ochrana přírody, stipendia DBU, práce s veřejností a s médii</i>
<b>Alena Einhornová</b>	<i>sociální oblast (senioři, handicapovaní), dobrovolný sociální rok, školní projekty (partnerství škol, výměny)</i>
<b>Martin Hudec</b>	<i>stipendia FB, kultura (divadlo, film, literatura, koncerty, výstavy), vědecké projekty, publikace</i>
<b>Eva Winklerová</b>	<i>střediska setkávání, školní projekty a vzdělávání (výměny studentů, roční studijní pobyty, dobrovolná praktika), kultura (divadlo, film, tanec)</i>
<b>Markéta Doležel</b>	<i>diskusní fóra, konference a semináře, partnerství mezi městy a jiná setkávání, práce s veřejností a s médii, internet</i>
<b>Ilona Rožková</b>	<i>administrativa Česko-německého diskusního fóra, projekty pro děti a mládež (výměny mládeže, setkávání, volnočasové aktivity, workshopy, workcampy aj.)</i>

Provoz sekretariátu

**Sabine Podrabská**

*logistika, platby projektů, bankovní styk, elektronické zpracování dat*

**Marcela Radevová**

*telefonní centrála, poštovní služby, evidence projektů, archiv*

\*Stav k termínu vydání výroční zprávy.

## Rada Česko-německého diskusního fóra\*

Čeští členové

Předsedkyně

**Doc. PhDr. Barbara Köpplová** *proděkanka Fakulty sociálních věd UK*

Členové

**Vojtěch Belling** *analytik Občanského institutu, interní doktorand FSV UK*

**Daniel Herman** *Policejní prezidium, linka pomoci v krizi*

**Prof. Felix Kolmer** *zástupce obětí nacismu a představitel židovské komunity*

**Lucie Koutová** *členka předsednictva občanského sdružení*

*Česko-německého fóra mládeže*

**Irena Kuncová** *prezidentka Shromáždění Němců v Čechách, na Moravě  
a ve Slezsku*

**Mgr. Jan Šícha** *Ministerstvo zahraničí České republiky*

**Ing. Vladimír Laštůvka** *poslanec Poslanecké sněmovny Parlamentu České republiky  
(ČSSD)*

**RNDr. Miroslav Prokeš** *KSČM, nadace DUHA*

**Jan Zahradil** *poslanec Evropského parlamentu (ODS)*

**Monika Žárská** *zástupce Českobratrské církve evangelické*

Němečtí členové

Předseda

**Dr. Michael Libal** *bývalý velvyslanec Spolkové republiky Německo  
v České republice*

Členové

**Dr. Peter Becher** *jednatel Spolku Adalberta Stiftera*  
**Petra Ernstberger** *poslankyně Spolkového sněmu (SPD)*  
**Prof. Dr. Helmut Köser** *předseda představenstva Nadace Brücke/Most, Drážďany*  
**Dr. Carsten Lenk** *Nadace Roberta Bosche, vedoucí projektu Porozumění mezi  
národy II – střední a východní Evropa*  
**Ingrid Lottenburger** *předsedkyně Německo-českého fóra žen*  
**Bernd Posselt** *poslanec Evropského parlamentu, předseda Sudetoněmeckého  
krajanského sdružení*  
**Christina Rösch** *ředitelka Leibnizova gymnázia v Berlíně*  
**Janine Reinhard** *předsedkyně sdružení Přátelé Česko-německého fóra mládeže*  
**Christian Schmidt** *parlamentní tajemník při Ministerstvu obrany Spolkové republiky  
Německo*  
**Detlef Wittig** *předseda představenstva ŠKODA AUTO a.s.*

\*Stav: členství ve funkčním období 2005.

## Identifikační údaje, adresář\*

Česko-německý fond budoucnosti byl založen dne 29. 12. 1997 podepsáním statutu českou a německou vládou, podle českého práva, se sídlem v Praze. Poprvé byl zaregistrován 31. 12. 1997 u OÚ v Praze 7. Definitivní registrace proběhla 25. 3. 1999 u nadačního rejstříku, kde je veden v oddíle N, vložka 206 nadačního rejstříku u Městského soudu v Praze.

Název, právní forma      Česko-německý fond budoucnosti, nadační fond

IČO                              67776841

Sídlo                            Česko-německý fond budoucnosti  
Na Kazance 634/7  
171 00 Praha 7 - Troja

Bankovní spojení      ČSOB, Na Poříčí 24, Praha 1  
CZK: 4001-0900438403/0300  
CZK: CZ52 0300 0040 0109 0043 8403 (IBAN)  
EUR: CZ96 0300 1730 4009 0043 8403 (IBAN)  
BIC: CEKOCZPP

Kontaktní adresy      Sekretariát Česko-německého fondu budoucnosti  
Na Kazance 634/7  
171 00 Praha 7 - Troja

Telefon:                    00420-283 850 512, -14

Fax:                            00420-283 850 503

E-mail:                      info@fb.cz

Internet:                    www.fondbudoucnosti.cz



Kancelář pro oběti nacismu  
Na Poříčí 12  
110 00 Praha 1

Telefon: 00420-224 872 710  
Fax: 00420-224 872 720  
E-mail: [cron@cron.cz](mailto:cron@cron.cz)  
Internet: [www.cron.cz](http://www.cron.cz)

Česko-německé diskusní fórum  
Ilona Rožková  
Na Poříčí 12  
110 00 Praha 1

Telefon: 00420-224 872 713  
E-mail: [ir@fb.cz](mailto:ir@fb.cz)  
Internet: [www.diskusniforum.org](http://www.diskusniforum.org)

\*Stav k termínu vydání výroční zprávy.

---

**VÝROČNÍ ZPRÁVA 2005**

**ČESKO-NĚMECKÝ FOND BUDOUCNOSTI**

Text © Sekretariát Česko-německého fondu budoucnosti

Design © Petr Osvald

Realizace: OSWALD, Praha

© Vydal Česko-německý fond budoucnosti, Praha 2006